Czech and Slovak Literature in English

A Bibliography
Second Edition
Czech and Slovak Literature in English

A Bibliography
Second Edition

By George J. Kovtun
European Division

Library of Congress Washington 1988
# Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Preface to Second Edition</td>
<td>v</td>
</tr>
<tr>
<td>Preface to First Edition</td>
<td>vi</td>
</tr>
<tr>
<td>A. Anthologies (Prose and Poetry)</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>B. Anthologies (Folklore)</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>C. General History and Criticism</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>D. Czech Authors</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>E. Slovak Authors</td>
<td>125</td>
</tr>
<tr>
<td>Indexes</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Czech Authors</td>
<td>141</td>
</tr>
<tr>
<td>Slovak Authors</td>
<td>144</td>
</tr>
<tr>
<td>Authors and Editors of Anthologies and Other Works</td>
<td>145</td>
</tr>
<tr>
<td>Translators</td>
<td>149</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Preface

to the Second Edition

This new edition of *Czech and Slovak Literature in English* is a revised, expanded, and updated version of the first edition, published in 1984, which is now out of print and which this new volume thus supersedes. Selected works produced over the four-year period 1983-1986 were added to the previous bibliographic record and several errors and omissions were corrected. Although the basic situation with respect to Czech and Slovak literatures has not changed in the last few years, a comparison of the two editions will yield some surprises. The numbered items in sections A, B, and C increased from 220 to 275. The list of Czech authors, numbering 213 in 1983, has grown to 233. And the ranks of the translators, 164 in 1983, have swelled to a total of 183.

While the main reason for compiling a second edition was to meet reader demand which had exhausted the first edition, a secondary reason arose in the interval between the editions when a special honor was bestowed on Czech literature: Jaroslav Seifert (born 1901) was awarded the Nobel Prize for Literature in 1984. The present publication is dedicated to the memory of this great poet who died on January 10, 1986.

The arrangement and the rules for inclusion follow the pattern established in the 1984 edition. For all information concerning the scope and the organization of the bibliography the reader is, therefore, referred to the preface to the first edition, which is reprinted in this volume.

George J. Kovtun
June 1987
Preface

to the First Edition

*Czech and Slovak Literature in English* is a bibliography of translations published in monographic form that includes belles lettres and folklore. Several items dealing with journalism are also listed because of the close relationship between journalistic and literary work that is typical of some of the represented authors. Children's literature is excluded except for works of special importance or works by poets or prose writers known for significant contributions to adult literature.

*Czech and Slovak Literature in English* attempts to be as complete as possible but does not claim to be comprehensive. It lists translated writings from the first known works by English translators (the earliest item is dated 1832) to the end of 1982. The only comparable bibliography, compiled by Richard C. Lewanski, was published in 1967 (see items 133 and 134 in this bibliography). Its coverage, however, does not go beyond 1960, and it does not list writings in English about Czech and Slovak literature. This new bibliography corrects some of the errors and fills some of the gaps in the previous bibliographic record and reflects the translating activity of the last two decades. The 1960s were years of intellectual and literary ferment in Czechoslovakia, the 1970s were characterized by cultural resilience, and both decades were unusually productive in Czech and Slovak literary life. A systematic record of English-language criticism of Czech and Slovak literature published in monographs is presented here for the first time. This overview, I hope, will show both the strengths and the weaknesses of the critical interest in Czech and Slovak literature and stimulate further study.

The bibliography is divided into five sections: (A) anthologies of prose and poetry, (B) anthologies of folklore, (C) works of criticism and literary history, and (D and E) works by individual authors. The entries include Library of Congress call numbers or symbols for other major American libraries recorded in the National Union Catalog. In some cases holdings of the British
Library are indicated. The entries in the first three sections are numbered. Sections A and B have a chronological arrangement, items in all other sections are arranged alphabetically by authors. Works included in section C deal with Czech and Slovak literature in general; criticism of individual writers is listed under the names of the authors in sections D (Czech) and E (Slovak). Works by individual authors are listed first, followed by works about them.

All anthologies in section A, except item no. 22, are analyzed. The names in the annotations refer to the translations listed separately in the two author sections. And conversely, the numbers indicated in the entries in these two sections refer back to the anthologies from which the separate listings were extracted. The same system of references applies to about a dozen analyzed collections of essays in section C. Whenever one or more chapters are listed separately, the reader will find numbers referring to the original work.

Czech and Slovak are two distinct, although similar, literary languages, and the authors in this bibliography can easily be divided into two groups along linguistic lines. The notable exceptions are Jan Kollár and Pavel J. Šafařík, who are claimed by both Czechs and Slovaks as their writers and cultural figures. The problem of where to place these two writers was solved by a Solomonic decision in reverse. Kollár and Šafařík are listed twice with identical entries in both the Czech and the Slovak author section. The compiler considers this deliberate redundancy tolerable, even beneficial, for Kollár and Šafařík provide two magnificent links between the two languages and literatures.

The compiler gratefully acknowledges the assistance of several friends and colleagues, especially David H. Kraus, who contributed the basic idea and the concept of the bibliography, and Ruth S. Freitag, who was a never-failing guide through the labyrinth of bibliographic rules and technicalities.

George J. Kovtun
June 1983
Anthologies

Prose and Poetry

1


2

Includes Jablonský, Hanka, Čelakovský, Kollár, Vinařický, Villani, Picek, and five poems from Queen's-Court Manuscript.

3


Includes Jablonský, Erben, Snajdr, Vocel, Vrchlický, Ráb, Neruda, Čelakovský, Čech, Heyduk, Sládek, Mellanová, Krásnohorská, and Rieger.

4

Includes Auředníček, Babánek, Bezruč, Borecký, Březina, Čech, Červinka, Czech z Czechenherzů, Dewetter, Dostál-

   Includes Kollár, Hálek, Čech, Bezruč, and Machar.

   Includes Machar, Neruda, A. Novák, Šrámek, Bezruč, Březina, Karásek, Kláštorský, Sova, Theer, and Vrchlický.

   Includes Vrchlický, Čech, and Neruda.


   Czech and English on opposite pages.
   Includes Bezruč, Březina, Machar, Sova, Theer, Toman, and Vrchlický.
10
Includes K. Čapek (v.1), J. Čapek (v.2) Šrámek (v.2 and 4), Majerová (v.3), and Viková-Kunětická (v.4).

11
Translated examples on p.177–269 include Hus, Chelčický, Comenius, Kollár, Erben, Neruda, Čech, Vrchlický, Sova, Machar, Bezruč, Březina, Toman, Theer, Krsko.
Listed also in Section C, no. 89.

12

13

14
15

Includes poems by Kollár, Neruda, Čelakovský, Erben, Hálek, Čech, and Vrchlický on p.247–274.

16


17

Includes K. Čapek, Hašek, Hostovský, Nezval, Olbracht, Vančura, Wolker, Halas, and Hora.

18

Includes Sova, Machar, Hlaváček, Dyk, Bezruč, Toman, Šrámek, Křička, Fischer, Neumann, Hofejší, Hora, Wolker, Seifert, Nezval, Žávada, Holan, Lysohorský, and Halas.

19

Biographical notes by Egon Hostovský, p.251–275.


20

21
Includes Silván, Bella, Kuzmány, Rázus, Chalupka, Jesenský, Vajanský, Podjavorinská, I. Javor, Pridavok, Roy, Novomeský, Hal’amová, Krasko, and Mlynarovič.

22
While the texts are not translated, commentaries on the authors and literary trends are provided in English. Included are Puchmajer, Kollár, Čelakovský, Mácha, Havlíček, Němcová, Hálek, Neruda, Čech, Vrchlický, Slejhar, Machar, Bezruč, Sova, Březina, Hlaváček, Dyk, K. Čapek, Wolker, Hora, Seifert, and Halas.

23
Tabori, Paul, ed. The pen in exile; an anthology [of exiled writers. London?] Published by the International P.E.N. Club Centre for Writers in Exile, 1954–56. 2v. PN6019.T3
Volume 2 republished in 1966 as The Pen in exile; an anthology of writers in exile.
Includes Němeček (v.1), J. Jelínek (v.1) and Štědrý (v.2)

24
Urwin, Iris, comp. and tr. Four Czech stories. Prague, Orbis, 1957. 128p. PZ1.U75Fo
Includes Drda, Aškenazy, Weiss, and Marek.

25
Includes J. Filip, Hořec, Pick, and Macourek.
26

Czech and English on opposite pages.

Includes Kollár, Čelakovský, Erben, Vlk, Neruda, Hálek, Čech, Vrchlický, Machar, Klášterský, Bezruč, Březina, Hora, Wolker, Nezval, Seifert, Halas and Holan.

27

Includes Sládek, Hora, Seifert, Sova, Biebl, Vrchlický, Zeyer, Neumann, Wolker, Šrámek, Toman, Nezval, Halas, Branislav, Hrubín, Čech, and Neruda.

28


29

First published in 1965.

Includes Kužel, Blažková, Hrabal, I. Vyskočil, Škvorecký, Vondra, and Balgha.

30

31
Includes Hrabal, Novomeský, and Holub, and V. Blackwell on Linhartová.

32

33

34
Czech and English on opposite pages.


Includes Diviš, Holan, Havel, Macourek, Florian, Šotola, Vondra, Šaťák, Skácel, Stacho, Šikula, Tatarka, Škvorecký, Karvaš, Kostra, Žáry, Jašík, Novomeský, Válek, I. Vyskočil, Holub, Hrabal.


Includes Říha, Francouz, Kadlec, Kostrhun, Kozák, Moravcová, Nohejl, Rybák, Stano, and Petiška.


Includes Seifert, Holan, Hrubín, Bartušek, Holub, Hanzlík, Brousek, and Válek.


Includes several anonymous writers of the 14th and 15th centuries, Pulkava z Radenína, Tomáš ze Štítného, Hus,

40


Includes Čivrný, L. Dvořák, Gruša, Havel, Kantůrkova, Klíma, Kliment, Kohout, Kriscová, Landovský, Machonin, Trefulk, Třešňák, and Vaculík. Jaroslav Hutka’s essay listed under no. 141.
**B**

**Anthologies**

**Folklore**

41

Privately printed. 
Includes translated examples of Czech and Slovak folk poetry.

42

CtY; MH; NIC; OCl  
Includes eight Czech tales.

43

CtY; CU; IGN; MH; MiU; NjP; NN; OOxM; ViU  
GR138.W713  
GR138.W713 1977  
Reprint of the 1889 ed.  
Includes nine Czech and four Slovak tales.

44

GR136.C7
45
Includes six Czech myths and folk tales.

46
Includes eight Czech fairy tales.

47
Reissued in 1949.
Includes three Czech fairy tales on p.213-256.

48

49

50

51
Includes tales by B. Němcová and K. J. Erben.

52
Published before 1935.


Based on tales by Karel J. Erben and Božena Němcová.

Coleman, Marion M. A brigand, two queens, and a prankster; stories of Janosik, Queen Bona, Queen Kinga and the Sowizdrzal. Cheshire, Conn., Cherry Hill Books [1972] 77p. PZ8.1.C677Br


Includes three Czech and three Slovak tales.

Burg, Marie. Salt and gold; tales from Czechoslovakia. Glasgow, Blackie, 1976. 95p. PZ8.B89 Sa


Twelve traditional Czech tales.


Includes two Czech tales.

General History and Criticism

66
Held by the British Library under the shelfmark 012209.d.4/777.
Includes discussions with several Czech authors.

67

68

69

70


Comments on works of Czech playwrights in the 1960s.


Includes examination of work of Jan Mukařovský, Felix Vodička and René Wellek.


Development of Slovak literary language discussed in chapter 3.


Includes chapters on drama, fiction, folklore, language and literature.


Includes substantial discussion of Jan Mukařovský’s aesthetics.


Results of the 1953 competition.

Chada, Joseph. The Czech national revival; the age of romanticism. Chicago, Ill., 1934. 130p. PG5006.C5 1932
Private edition, distributed by the University of Chicago libraries.

Chada, Joseph. The Czech national revival: a survey of the cultural and political history of the Czechs from 1815 to 1870. Chicago, University of Chicago, 1932. 230 leaves. MLCL84/214(P)

Typescript of dissertation.


91 Coleman, Marion M., comp. The Czech drama and theatre, articles, monographs, translations available in English; a tentative bibliography compiled for the American Association of Teachers of Slavonic and East European Languages. New York [1945?] 5 leaves. Z2138.D7C6


Four essays listed separately under no. 133, 168, 200, and 272; essays on Havel, Hrabal, Kundera, Páral, and Vaculík listed in Section D.


Contains Czech literary texts and an English survey of Czech literature from 1774 to 1939.


Ten essays listed separately under no. 108, 174, 185, 200, 223, 225, 243, 254, 259, and 266, essays on K. Čapek and Čep listed in Section D.

Czechoslovakia past and present; edited by Miloslav Rechcíg. The Hague, published under the auspices of the Czechoslovak Society of Arts and Sciences in America, by Mouton, 1968. 2v. DB215.2.C9

Ten essays listed separately under no. 104, 109, 123, 150, 186, 191, 220, 222, 256, and 262, essays on Vöcel, Neruda, Rakous, Hašek, Wolker, Nezval, Olbracht, and K. Čapek listed in Section D.

101
Includes Czech playwrights.

102

103

104

105

106

107

108
Duben, Vojtěch N. Czech and Slovak press outside Czechoslovakia. In no. 98, p.528-545.

109

110

Development and bibliography of Slovak comparative investigation in part III.


Translation of Teória literárnej komparatistiky.


118

Essays on Havel, Hrabal, and Fuks listed separately in Section D.

119

120

121
Includes comments on Czech literature in some chapters.

122

123

124
Goetz, František. Czech drama in the period between the two world wars. In no. 139, p.35-41.

125
Goetz-Stankiewicz, Marketa. The silenced theatre: Czech playwrights without a stage. Toronto, Buffalo, University of Toronto Press, c1979. 319p. PG3009.G6
126

127

128

129

130

131

PN77I.C575 1980

Harkins, William E. Czech novel since 1956: at home and abroad. In no. 95, p.3-15.


Includes comments on Karel and Josef Čapek, Miroslav Rutte and František Langer.


Five essays listed separately under no. 190, 199, 229, 233, and 265; essays on Comenius and Sládek listed in Section D.

Essays by F. Goetz, J. Kopecký, A. Mráz, O. Ornest, and A. Scherl listed separately in this section.

140

141
Hutka, Jaroslav. The dimensions of the body. *In* Anthology no. 40, p.78-81.
Includes comments on present Czech culture and literature. Tr. Paul Wilson.

142

On old Czech poetry.

143

Based on Czech literature.

144
Janů, Jaroslav. Inside the world is happiness; notes on contemporary Czechoslovakian literature. *In* Anthology no. 36, p.53-61. Tr. George Theiner.

145

146
Contributions dealing with Czech literature and press listed separately under no. 102, 103 and 140; note on Hrostovský listed in Section D.

147
Includes discussion of literary activity and tables on book publishing.

148
Kaplan, Frank L. The Czech and Slovak press, the first 100 years. [Lexington, Ky.] Association for Education in Journalism, 1977. 54p. PN4722.J6 no. 47

149

150

151

152
Kirschbaum’s essay deals with Hviezdoslav and Andrej Žarnov as translators.

153
Kirchbaum, Joseph M. Slovak language and literature; essays. Winnipeg; Cleveland, University of Manitoba, Dept. of Slavic Studies, 1975. 336p. (Readings in Slavic literature, 12) PG500.R4 no. 12
Essays on Bernolák, Kollár, Šafařík, and Štúr listed separately in Sections D and E.

154

The volume was republished by Vintage Books in 1960 (D377.3.K57 1960).

155
Kopecký, Jan. Czech dramatic writing in the period of the struggle for political independence. In no. 139, p.30-34.

156
Kramoris, Ivan J. Chronological outline of Slovak literature and history, from the VI century to 1939. Passaic, N.J., Slovak Catholic Sokol, 1946. 39p. MiD; NN; OCl

157

158

159

160


One essay listed separately under no. 127, essays on Hašek and Kundera listed in Section D.


Czech and Slovak literary scholarship discussed in several essays.


Includes interviews with Novomeský, Kundera, Škvorecký, Vaculík, Mucha, Putlk, Tatarka, Goldstücker, Čivrný, Karvaš, Klíma, and Havel.

168
Liehm, Antonín, J. Some observations on Czech culture and politics in the 1960’s. In no. 95, p.134-159.

169

170

CaBVaU; DDO; IaU; LU; MdBP; MeB; NcD; NcU


The volume was republished by Heinemann in 1907 (MWelC; NjP; PHC) and reprinted by Kennikat Press in 1970 (PG5001.L8 1970).

171

The volume was reprinted by Books for Libraries Press in 1969 (PN6013.C5 1969)

Includes comments on Hus, Comenius, and K. Čapek, and translated examples of their writings and of poetry by Sova, Březina, Bezruč, Neruda, and Machar.

172
Martínek, Josef. One hundred years of Czech poetry in America. In no. 196, p.78-81.

173

174
175

176
P301.M4813 1978

Translation of Štýlové konfrontácie.

177
PG501.M6

178
Mráz, Andrej. Slovak dramatic literature. In no. 139, p.54-60.

179
Mukařovský, Jan. Aesthetic function, norm and value as social facts. Translated, with notes and afterword by Mark E. Suino. Ann Arbor, Dept. of Slavic Languages and Literatures, University of Michigan, 1970. 102p.
PN45.M6713

180
P121.G32

181
P147.P72 1983

182

Naughton, James D. Morfill and the Czechs. In no. 194, v.17, p.62–76.


192
Ornest, Ota. Czech drama since the second world war. In no. 139, p.42-45.

193
Otáhal, Milan. The Manuscript controversy in the Czech national revival. In no. 92, v.5, p.247-277.

194

Three essays listed separately under no. 68, 117, and 184.

195

Includes chapters on literature, poetry, and tales and legends of Slovakia.

196

Essays on Czech and Slovak press and Czech poetry listed separately under no. 110, 172, and 224.

197

E184.S64S593

198

199

On influence of American tramp songs on Czech poets.

200
Pistorius, George. Two paradoxes of Czech literary evolution. In no. 98, p.39-43.

Two essays listed separately under no. 182 and 237, essay on Neruda listed in Section D.


History of Czech language and literature in part III, translated examples of Czech and Slovak popular poetry in part IV.
208
Rothe, Daria A. Rilke’s early contacts with Czech and Jewish Prague. In no. 92, v.1, p.255-266.

209
Includes comments on Czech verse.

210
Šalda, František X. [Critical comments on eleven Czech writers] In no. 129, various pagings.
Includes excerpts from Šalda’s comments on Březina, Čapek-Chod, Čep, Durych, Dyk, Hašek, Hora, Seifert, Sova, and Vančura.
Tr. Marian Šling.

211

212

213

214

215


Includes examples from Slovak poetry.


Includes comments on “typewriter culture” in Czechoslovakia.


224
Slabey, Andrew O. The story of the Slovak press in America. In no. 196, p.73-77.

225
Slávik, Juraj. One hundred and twenty years of Slovak literary language. In no. 98, p.44-50.

226

227

Chapter on Comenius as a representative of Baroque literary style listed separately in Section D.

228

Essay on romanticism in Czech literature listed separately under no. 234; essays on Mácha, Erben, and Němcová listed in Section D.

229

230

231
Analysis of J. K. Tyl's *Kde domov můj*.


Four essays listed separately under no. 114, 122, 209, and 273.


Štoll, Ladislav. Face to face with reality. Prague, Orbis, 1948. 60p. DB200.5.S743

Speech made in April 1948 on political role of literature and art.
240

241
PN36.V62S8 1982
Five essays listed separately under no. 83, 105, 107, 173 and 248; essays on K. Čapek and Smoček listed in Section D.

242
PN849.U5C65 1976, v.1

243

244
Z2136.S7

245
PN774.L433

246
PN771.E5 1981, v.1


P26.J3R6


Translation in Czechoslovakia [Prague]: Published by the Czech Literary Fund and the Slovak Literary Fund for the Czechoslovak Translators’ Coordination Committee, 1982. 78p.
P306.8C9T72 1982

PG5009.T7


PN774.L433, v.1


Wellek, René. Czech literature at the crossroads of Europe; a lecture delivered at the general meeting of the Czechoslovak Society of Arts and Sciences at Toronto, Ontario, on September 7, 1963. [Toronto, Toronto Chapter of the Czechoslovak Society of Arts and Sciences, 1963?] 14p. PG5002.W4

264

265

266

267

268

269


270

At head of title: 91st Congress, 1st session. Committee print. Includes substantial comments on the role of Czechoslovak writers.

271
Winner, Thomas G. Czech avant-garde prose of the sixties. In The Eastern European imagination in literature. Edited

272
Winner, Thomas G. Czech poetics and semiotics in the 1960’s. In no. 95, p.119-133.

273
Includes comments relating to Czech literature.

274

275
Czech Authors

ANONYMOUS (first half of the fourteenth century)

PG11.15 1978h, v.2


PG5036.A1M3713 1985

Czech text and English translation of the play on p.332–376.

ANONYMOUS (second half of the fourteenth century)
Tr. William E. Harkins.

ANONYMOUS (around 1407)
The Weaver [excerpt from *Tkadleček*]. *In no. 39,* p.28–33.
Tr. William E. Harkins.

ANONYMOUS (around 1482)
The Tales of Olomouc [excerpt from *Olomoucké povídky*]. *In no. 39,* p.53–58.
Tr. William E. Harkins.

ANONYMOUS (late fifteenth century)
The Visions of Jiřík [excerpts from *Jiříkovo vidění*]. *In no. 39,* p.47–51.
Tr. William E. Harkins.
ANONYMOUS (first half of the sixteenth century)
The Tales of brother Jan Paleček [excerpt from Artikulové braTRA Palečka]. In no. 39, p.59-63.
Tr. William E. Harkins.

Jakub ARBES
Tr. Jiří Král.

Tr. Jiří Král.

Ludvík AŠKENAZY
Anthologies:
28: 1 poem, tr. K. Poláčková.
28: Uglyface or hypocrisy [from Dětské etudy], tr. G. Theiner, p.270-271.
30: Gabor, Gabor..., tr. J. W. Němcová, p.159-199.

Otakar AUŘEDNÍČEK
Anthology no. 4: 1 poem, tr. P. Selver

Karel BABÁNEK
Anthology no. 4: 1 poem, tr. P. Selver.

Antonín BARTUŠEK
Anthologies:
32: 7 poems, tr. G. Theiner.
38: 6 poems, tr. E. Osers.

Eduard BASS
Tr. Ruby Hobling.

Kamil BEDNÁŘ


They got the better of Mr. Fetter. Illus. by Václav Sivko. S.l., Harlequin Books, 196-? 34p. MLCS 84/552 (P)
Adapted and translated by George Theiner.

Bohuš BENEŠ

Jan BENEŠ
Tr. Jan Herzfeld.
Tr. Michael Montgomery


Zdeňka BEZDĚKOVÁ

Petr BEZRUČ
Selection of 36 poems.
Tr. and introd. Ian Milner.

Anthologies:
4: 6 poems, tr. P. Selver.
5: 5 poems, tr. O. Kotouč.
6: 4 poems, tr. P. Selver.
9: 3 poems, tr. P. Selver.
11: 3 poems, tr. P. Selver.
13: 4 poems, tr. O. Kotouč.
14: 7 poems, tr. P. Selver.
20: 8 poems, tr. P. Selver.
26: 1 poem, tr. A. French.
28: 4 poems, tr. I. Milner.
34: 4 poems, tr. I. Milner.

Konstantin BIEBL

Anthologies:
27: 3 poems, tr. E. Pargeter.
28: 3 poems, tr. E. Pargeter.

Bohumír Hynek BILOVSKÝ


Josef BOR

Tr. Edith Pargeter. 1963


Jaromír BORECKÝ

Anthologies:
4: 1 poem, tr. P. Selver.
14: 1 poem, tr. P. Selver.
František BRANISLAV
Anthology no. 27: 1 poem, tr. E. Pargeter.

Jiří BRDEČKA
Anthology no. 32: The Faun’s rather late afternoon [Faunovo značné pokročilé odpoledne], tr. G. Theiner, p.25-33.

Otokar BŘEZINA

Translations into 15 languages.
Includes 6 poems translated into English by Paul Selver.

Anthologies:
4: 1 poem, tr. P. Selver.
6: 3 poems, tr. P. Selver.
9: 6 poems, tr. P. Selver.
11: 3 poems, tr. P. Selver.
14: 16 poems, tr. P. Selver.
20: 17 poems, tr. P. Selver.
26: 1 poem, tr. A. French.
28: 2 poems, tr. E. Pargeter.
34: 3 poems, trs. P. Selver and A. French.


Bedřich BRIDEL
Anthology no. 34: 1 poem [Verše o nebeském paláci], trs. V. Houdek and M. Hammond.

Antonín BROUSEK
Anthologies:
32: 1 poem, tr. G. Theiner.
38: 4 poems, tr. E. Osers.

Josef ČAPEK

Tr. Paul Selver.

Anthologies:
10: Severus, v.2 p.49-57.

Karel ČAPEK

Anglické listy


Reissued in 1927 (IU; FMU; MiU), 1932 (MoU; IEN) and 1945 (NcD).


Tr. Paul Selver.

Bílá nemoc

Trs. Paul Selver and Ralph Neale.

Cesta na Sever

Reissued in 1942 (OrPS).


IaAS; NcD; OCU; OLak; PBa

Trs. M. and R. Weatherall.

Dášeňka čili Život štěněte


Held by the British Library under the shelfmark 7926.

ee. 22.
Devatero pohádek
Fairy tales, with one extra as a makeweight by Joseph Čapek.
PZ8.C172Fai
Reissued in 1934 (CU) and in 1950 (CtY; ICU; LU;
MdBJ; NcD).
Trs. M. and R. Weatherall.

Hordubal
Trs. M. and R. Weatherall.

Hovory T. G. Masarykem
President Masaryk tells his story; recounted by Karel Čapek.
Held by the British Library under the shelfmark 2402.d. 13.
    DB217.M3A55 1935
Masaryk on thought and life, conversations with Karel Čapek.
1971) and by Arno Press (B4805.M373M37 1971).
    Tr. M. and R. Weatherall.

Italské listy
    CU; CaBVaU; CrY; ICU; NRU
    Tr. Francis P. Marchant.

Jak se co dělá
    PN4775.C35
    Trs. M. and R. Weatherall.

Jak vzniká divadelní hra
How a play is produced. Illustrated by Josef Čapek. London,
    PN2053.C3
    Tr. P. Beaumont Wadsworth.
**Kniha apokryfů**


PZ3.C1695Ap 1975

Tr. Dora Round.

**Krakatit**


CtY; CaOTP; ICU; IU; MH; PP; PPULC


MH; NN; NcD


Tr. Lawrence Hyde.

**Loupežník**

The Robber; a comedy in three acts. [Iowa City? 1931] 285 f. incl. diagrs., plans, mounted ports. (photos), table. IaU; NN
Tr. Rudolf C. Bednar.

**Marsyas**


—— New York, Arts [1951] 138p. FU; ICU; MB; O0xM
Trs. M. and R. Weatherall.

**Matka**

Tr. Paul Selver.

**Měl jsem psa a kočku**


Reissued in 1944 (OU) and in 1950 (CtY; LU; NcD).

Trs. M. and R. Weatherall.

**Povídky z jedné kapsy**


CU; FTaSU; NRU; NcD; PP; PPULC
CU; FMU; OrP; PP; PPULC

ICU; InU; LU; MH; OU
Tr. Paul Selver.

O nejbližších věcech
PG5038.C3018 1935

IaAS; IdU; MB; MiD; NNC; OC; OCIW; OrU; PPL; PPULC
Tr. Dora Round.

Obrázky z Holandska
DJ39.C3

Reissued in 1935 (TxU), 1944 (MiU; NBuU; NcD) and 1950 (NBC)
Tr. P. Selver.

Obyčejný život
PZ3.C1695O
Trs. M. and R. Weatherall.

Povětrnů
MBAt; NN; NNC-M; OCIC; OCIh; OEac; OU
Trs. M. and R. Weatherall.

První parta
PZ3.C1695Fi
Reissued in 1940 (OU) and 1941 (ICU).
MH; NIC; PPL; PPULC
Trs. M. and R. Weatherall.

R. U. R.
R.U.R. (Rossum’s universal robots) a fantastic melodrama. The Theatre Guild version, with four illustrations from photographs
of the Theatre Guild production. Garden City, N.Y., Doubleday, Page, 1923. 187p. --- Republished by French in 1923 (IU; LU; MB; MiU; NIC; OrCs; WaTC) and reissued by Doubleday, Page in 1925 (MB; OClW; ViU) and 1928 (OCl).


--- Held by the British Library under the shelfmark 11758. pp.12

--- Republished by Milford in London in 1923 (NIC; NN; OClW) and in 1928 (MWclC), and reissued by Oxford University Press in 1925 (MH), in 1942 (OU) and in 1951 (NCD; CtY).

--- A play adapted for marionettes by Samuel Sayer. [New York, National Play Bureau, Federal Theatre Project, 1936?] 42 leaves.

--- Republished by Milford in London in 1923 (NIC; NN; OClW) and in 1928 (MWclC), and reissued by Oxford University Press in 1925 (MH), in 1942 (OU) and in 1951 (NCD; CtY).


--- Republished in 1948 (PN6112.T84) and 1953 (PN6112.T84 1953).


--- All translations of R. U. R. by Paul Selver.

--- Továrna na absolutno


Trapné povídky
Money and other stories. With a foreword by John Galsworthy.
Reissued in 1944 (PZ3.C1695Mo15) and reprinted by

Trs. Francis P. Marchant, Dora Round, F. P. Casey
and O. Vočadlo.

Válka s mloky
PG5038.C3V33 1937
Reprinted by Gregg Press in 1975 with a new introduction
by Darko Suvin (PZ3.C1695War5).
Reprinted by Northwestern University Press in 1985 with
a new introduction by Ivan Klíma.


Note on the author by Egon Hostovský. New York,
Bantam Books [1955, cf1937] 233p. GU; IEN; MtBuM; OrU
Introduction by Lewis Gannett. New York, Bantam Books,
1959. 241p. FU; MH; NNC
Trs. M. and R. Weatherall.

Tr. Ewald Osers.

Věc Makropulos
The Makropoulos secret. Introduction by H. T. Parker. Boston,
Adapted by Randal C. Burrell.
Republished by International Pocket Library in 1965
(PG5038.C3V413 1965).
211p. ICU; MU; NB; TxU
Tr. Paul Selver.
The Makropoulos secret. Adapted from the original by Tyrone
Guthrie. [New York, Hart Stenographic Bureau, 1957] 58,
37 leaves. NN
Typescript.
Produced at the Phoenix Theatre, N.Y., Dec., 3, 1957. NN
Výlet do Španěl

DP42.C273 1931a
Reissued in 1932 (IdB; NN; PBm; PP; PPULC).

New York, G. P. Putnam’s Sons, 1932.

CtY; FU; MH; NIC; NN; NNC; NcU; ViU
Tr. Paul Selver.

Zahradníkův rok
The Gardener’s year. Illustrated by Josef Čapek. London, G.

SB455.C34
Reissued in 1932 (NN), 1943 (CU; TxU), 1946 (ViU),
1951 (ICU; NcD) and 1966 (SB455.C34 1966).


SB455.C34 1931a
Republished by Dover Publications in 1963 (SB455.C34
1963).

Reprinted by University of Wisconsin Press in 1984

Život a dílo skladatele Foltýna

PZ3.C1695Ch
Trs. M. and R. Weatherall.


MB; MH; MU; TxU
Reissued in 1949 (KU; MdBJ; MiU; ScU).

Reissued in 1949 (MB; MH).
Trs. M. and R. Weatherall.

An Attempt at murder. [From Tales from two pockets] In Rhys,
Ernest, and C. A. Dawson-Scott, eds. Tales from far and near.
Tr. Paul Selver.

Cats. In Pritchard, Francis H. ed. Great essays of all nations;
two hundred and twenty-nine essays from all periods and coun-
The volume was republished by Halcyon House in 1939
under the title The World’s best essays. (PN6014.P7 1939b).
K. Čapek’s essay is reprinted from his Of intimate things,
tr. Dora Round.


Trs. M. and R. Weatherall.

Anthologies:
28: The Decline of an era [from Kniha apokryfů], tr. J. R. Edwards, p.204-206.
30: The Last judgment, tr. J. W. Němcová, p.112-118.


Dresler, Jaroslav. Čapek and communism. In no. 98, p.68-75.


Helinc, Theodore. As in the days of Noah, an interpretation of Karel Čapek’s drama R. U. R. Los Angeles, New Age Press, 1942. 29 numb. 1. Reproduced from type-written copy.


Heline, Theodore. As in the days of Noah, an interpretation of Karel Čapek’s drama R. U. R. Los Angeles, New Age Press, 1942. 29 numb. 1. Reproduced from type-written copy.


Heline, Theodore. As in the days of Noah, an interpretation of Karel Čapek’s drama R. U. R. Los Angeles, New Age Press, 1942. 29 numb. 1. Reproduced from type-written copy.


Heline, Theodore. As in the days of Noah, an interpretation of Karel Čapek’s drama R. U. R. Los Angeles, New Age Press, 1942. 29 numb. 1. Reproduced from type-written copy.


Heline, Theodore. As in the days of Noah, an interpretation of Karel Čapek’s drama R. U. R. Los Angeles, New Age Press, 1942. 29 numb. 1. Reproduced from type-written copy.


Heline, Theodore. As in the days of Noah, an interpretation of Karel Čapek’s drama R. U. R. Los Angeles, New Age Press, 1942. 29 numb. 1. Reproduced from type-written copy.


Heline, Theodore. As in the days of Noah, an interpretation of Karel Čapek’s drama R. U. R. Los Angeles, New Age Press, 1942. 29 numb. 1. Reproduced from type-written copy.

PN3448.S45S897


CT129.A36


PG11.I5 1963c

Karel and Josef ČAPEK


AAP; CU; CaOTP; CtY; ICU; MH; NN; McU; OC


Tr. Dora Round.


PN6112.M57

Reissued in 1941 (PN6112.M57 1941).

Tr. Dora Round.


CSt; CU; MiU; MtU; NN; PPD; PPULC; PST

Reissued in 1924 (MH; OCL; WU), 1936 (MH), 1938 (ICU), 1951 (CtY; MiU; NeD) and 1960 (NNC).

Tr. Paul Selver.


PN6112.T9 1934

Tr. Paul Selver.
Tr. Paul Selver.

Tr. Paul Selver.

The World we live in (the insect comedy) a play in three acts with prologue and epilogue. Adapted and arranged for the American stage by Owen Davis. New York, Los Angeles, S. French; London, S. French, c1933. 102p. PG5038.C27W6 1933

Tr. Paul Selver.

The Island. In Lieber, Maxim, and Blanche C. Williams, eds. Great stories of all nations; one hundred sixty complete short stories from the literatures of all periods and countries. New York, Brentano's, 1927. p.966-972. PZ1.L62Gr
Tr. Šárka B. Hrbkova.

Anthologies:


Karel Matěj ČAPEK-CHOD

Anthologies:
14: \(x^n + y^n = z^n\), tr. P. Selver, p.109-119.

Svatopluk ČECH

The Apple-tree. In Lieber, Maxim, and Blanche C. Williams, eds. Great stories of all nations; one hundred sixty complete
stories from the literatures of all periods and countries. New York, Brentano’s, 1927. p.958-965. PZ1.L62Gr
Tr. Šárka B. Hrbkova.

The Exchange. In Underwood, Edna W., ed. and tr. Famous stories from foreign countries. Boston, Four Seas, 1921. p.31-38. PZ1.U56Fa
Republ. by International Pocket Library in 1964 (PZ1.U56Fa3).

Foltýn’s drum. [From Povídky, arabesky a humoresky] In Clark, Barrett H., and Max Lieber, eds. Great short stories of the world; an anthology selected from the literatures of all periods and countries. New York, R. M. McBride, 1925. p.850-857. PZ1.C545Gr
The volume was republished by Heinemann in 1928 (PZ1.C545Gr3) and by Garden City Publishing Co. in 1938 (PZ1.C545Gr13).
Tr. Šárka B. Hrbkova.


Anthologies:
3: 1 poem, tr. F. P. Kopta.
4: 1 poem, tr. P. Selver.
5: 7 poems, tr. O. Kotouč.
8: Foltýn’s drum, tr. Š. B. Hrbkova, p.55-70.
11: 1 poem, tr. P. Selver.
14: 1 poem, tr. P. Selver.
15: 2 poems, tr. E. W. Underwood.
16: 5 poems, tr. R. A. Ginsburg.
20: 1 poem, tr. P. Selver.
26: 2 poems, tr. A. French.
27: 1 poem, tr. E. Pargeter.
34: 2 poems, tr. A. French.

František Ladislav ČELAKOVSKÝ
Anthologies:
1: 1 poem, tr. J. Bowring.
2: 3 poems, tr. A. H. Wratislaw.
3: 1 poem, tr. F. P. Kopta.

59
13: 1 poem, tr. Š. B. Hrbkova.
15: 2 poems, tr. E. W. Underwood.
16: 3 poems, tr. R. A. Ginsburg.
20: 2 poems, tr. P. Selver.
26: 4 poems, tr. A. French.
34: 1 poem, tr. A. French.

Jan ČEP
Demetz, Peter. The art of Jan Čep. In no. 98, p.76-82.

Karel ČERVENKA
Anthology no. 4: 1 poem, tr. P. Selver.

Petr CHELČICKÝ
Anthologies:
11: Concerning war and cities [excerpt from Postila], tr. P. Selver, p.185-186.
14: Concerning war and cities, tr. P. Selver, p.35-36.

Lumír ČIVRNÝ
Anthology no. 40:
A Symbol of fire, tr. S. Rappaport, p.6-14.

COMENIUS (Jan Amos Komenský)
The Bequest of the Unity of Brethren. [Kšaft umírající matky Jednoty bratřské] Chicago, National Union of Czechoslovak Protestants in America, 1940, 1940. 38p. BX4920.C62
Tr. Matthew Spinka.

The volume was reprinted by Arno Press in 1971 (BV4509.C8C613 1971).
Tr. and ed. Franz H. Lützow.
Tr. and ed. Franz H. Lützow.

The Labyrinth of the world and the paradise of the heart. Chicago, National Union of Czechoslovak Protestants in America, 1942. 170p. BV4509.B6C6 1942
Tr. Matthew Spinka.

Edition limited to 370 copies.
Tr. Franz H. Lützow.

Newly translated by Matthew Spinka.

Anthologies:
14: From the “Bequest of the dying mother of the Unity of Brethren,” tr. P. Selver, p.37-42.
39: The Labyrinth of the world and the paradise of the heart [chapter ten of Labyrint světa a ráj srdeč], tr. W. E. Harkins. p.65-75.


Doležel, Lubomír. Composition of The Labyrinth of the world and the paradise of the heart by Jan A. Komenský (Comenius). In no. 106, p.56-77.

Tr. Ann Hopkins.


Arnošt CZECH z Czechenherzů
Anthology no. 4: 1 poem, tr. P. Selver.

Mikuláš DAČICKÝ z Heslova
Anthology no. 34: 1 poem [Ó Bohemia], tr. A. French.

Jakub DEML
Anthology no. 14: 1 poem, tr. P. Selver.

Karel DEWETTER
Anthology no. 4: 1 poem, tr. P. Selver.

Ivan DIVIŠ
Anthologies:
32: 6 poems, tr. G. Theiner.
36: 2 poems, tr. G. Theiner.

Josef DOBROVSKÝ


Karel DOSTÁL-LUTINOV
Anthology no. 4: 1 poem, tr. P. Selver.

Jan DRDA
Mr. Hromek's angel. [From Krásná Tortiza] In Sterling, Dorothy, ed. I have seen war; 25 stories from World War II. New
Anthologies:


28: Old morality [from *Němá barikáda*], tr. G. Theiner, p. 240-245.


Mojmír DRVOTA


Tr. Jarmila Veltrusky.

Tr. Jarmila Veltrusky.

Jaroslav DURÝCH


Held by the British Library under the shelfmark 12591. r. 38


Anthology no. 14: 1 poem, tr. P. Selver.

Ladislav DVOŘÁK


Xaver DVORÁK

Anthology no. 4: 1 poem, tr. P. Selver.

Viktor DYK

Anthologies:

14: 1 poem, tr. P. Selver.


20: 2 poems, tr. P. Selver.


Contents Segnius irritant.—North-west Slav legends and fairy stories.—South Slavonic folk-lore stories.—Russian and Bulgarian folk-lore stories.

Tr. W. W. Strickland.

North-west Slav legends and fairy stories; a sequel to Segnius Irritant. Translated from Karel Jaromír Erben’s ‘A hundred genuine popular Slavonic fairy stories in the original dialects.’ London, Forder, 1897. 111p. ICN; MH

Tr. W. W. Strickland.

Russian and Bulgarian folk-lore stories. Translated from Karel Jaromír Erben’s ‘One hundred popular Slavonic folk-lore stories,’ with notes, essays, etc. London, G. Standring, 1907. 131p. IU

Tr. W. W. Strickland.

Segnius irritant, or Eight primitive folk-lore stories. Translated and compared, with notes, comments, tables, and two supplementary essays. London, Forder, 1896. 121p.

Held by the British Library under the shelfmark 12450.dd.6.

Tr. W. W. Strickland.

South Slavonic folk-lore stories. Translated from Karel Jaromír Erben’s ‘A hundred genuine popular Slavonic fairy stories in the original dialects.’ With an introductory preface. London, Forder, 1899. 106p. ICarbS; ICN; OCI

Tr. W. W. Strickland.

Anthologies:

3: 7 poems, tr. F. P. Kopta.
4: 1 poem, tr. P. Selver.
11: 1 poem, tr. P. Selver.
14: 2 poems, tr. P. Selver.
15: 1 poem, tr. E. W. Underwood.
16: 4 poems, tr. R. A. Ginsburg.
20: 2 poems, tr. P. Selver.
26: 2 poems, tr. A. French.
34: 1 poem, tr. A. French.
39: The Twins [Dvojčata], tr. W. E. Harkins, p.100-106.
Nagarajan, Nadia Grosser. Karel Jaromír Erben’s book of ballads
129p.

Součková, Milada. The romantic mythology: K. J. Erben. In
no. 228, p.87-127.

Jiří FILIP
Anthology no. 25: 1 poem

Otakar FISCHER
Anthologies:
14: 2 poems, tr. P. Selver.
20: 1 poem, tr. P. Selver.

Viktor FISCHL
The Dead village. [Mrtvá ves] London, Young Czechoslovakia,
1943. 16p. PG5038.D2M713
Tr. Laurie Lee.

Miroslav FLORIAN
Anthologies:
32: 7 poems, tr. G. Theiner.
36: 1 poem, tr. K. Poláčková.

Pavel FRANCOUZ
Anthology no. 37: The time of the rowan tree, tr. J. Moss-
Kohoutová, p.11-16.

Norbert FRÝD
PZ4.F9475Bo
Tr. Iris Urwin.

Jiřina FUCHSOVÁ
Americký Baedecker. An American Baedeker. Illustrations by
Poems in Czech and English.
Julius FUČÍK


—Sydney, Current Book Distributors [1950] 75p.CSt-H

Report from the gallows. London, Fore, 1951. 97p.4D 1993


Held by the British Library under the shelfmark W. P. 440/57.

Tr. Stephen Jolly.

Anthology no. 28: Dying [excerpt from Reportáž psaná na opráče], tr. J. R. Edwards, p.211-216.


Ladislav FUKS


Tr. Eva M. Kandler.


Tr. Iris Urwin.


Irma GEISSLOVÁ

Anthology no. 4: 1 poem, tr. P. Selver.

František GELLNER

Anthology no. 16: 7 poems, tr. R. A. Ginsburg.
Ladislav GROSMAN
Tr. Iris Urwin.

Tr. Iris Urwin.

Anthology no. 32: Uncle David's date, tr. Iris Urwin, p.119-129.

Jiří GRUŠA
Translated from German by Eric Mosbacher.

PG5039.17.R87D613 1982
PG5039.17.R87D613 1983
Tr. Peter Kussi.

Anthology no. 40:
A Bride for sale: or the National Opera of the Czechs, tr. M. Rensky, p.34-38.
The Feuilletons I promised to write, tr. M. Rensky, p.56-58.

František HALAS
Tr. Karel Offer.

Tr. Frederick Ost.

Anthologies:
17: 2 poems, tr. E. Osers.

26: 1 poem, tr. A. French.

27: 1 poem, tr. E. Pargeter.

28: 4 poems, tr. E. Pargeter.


Based on an original Czech edition under the title František Halas dětem.

Vítězslav HÁLEK


Tr. Joseph Štýbr.


Printed in Germany.

Tr. Walter W. Strickland.


Held by the British Library under the shelfmark 8282. pp.17/9.

Tr. Walter W. Strickland.


Held by the British Library under the shelfmark 8282. pp.17/8.

Tr. Walter W. Strickland.


Tr. Walter W. Strickland.


ICU; WU

Tr. Walter W. Strickland.

Anthologies:

4: 9 poems, tr. P. Selver.
5: 5 poems, tr. O. Kotouč.
15: 4 poems, tr. E. W. Underwood.
16: 5 poems, tr. R. A. Ginsburg.
26: 1 poem, tr. A. French.
34: 1 poem, tr. A French.

Václav HANKA

Manuscript of the Queen’s Court. A collection of old Bohemian lyrico-epic songs, with other ancient Bohemian poems. Prague, V. Hanka, 1852. 86p.
PG5022.A2E5 1852
Attributed to Václav Hanka et al.
Tr. Albert H. Wratislaw.

Patriotism: an ancient lyrico-epic poem. [Záboj, Slavoj, Luděk]
Poem from the Manuscript of the Queen’s Court, attributed to Václav Hanka et al.
Tr. Albert H. Wratislaw.

Polyglotta Kralodvorského rukopisu: text v původním i obnoveném pravopisu; překlad ruský, srbský, illyrský, polský, hornolužický, vlašský, anglický, německý; ukázky dolnolužického, maloruského, krajnského, francouzského i bolgarského. Prague, V. Hanka, 1852. 806p.
PG5022.A1H3
Attributed to Václav Hanka et al.

The Queen’s Court manuscript, with other ancient Bohemian poems, translated from the original Slavonic into English verse. Cambridge, J. Deighton, 1852. 108p.
IU; MH; NN; NNUT
Attributed to Václav Hanka et al.
Tr. Albert H. Wratislaw.

Anthologies:
1: 3 poems, tr. J. Bowring.
2: 4 poems, tr. A. H. Wratislaw.

Josef HANZLÍK

Anthologies:
32: 3 poems, tr. I. Milner.
33: 24 poems, tr. E. Osers.
38: 3 poems, tr. Ewald Osers.
Kryštof HARANT z Polžic a Bezdružic

Anthology no. 39: Journey from the Bohemian Kingdom to Venice, from there by sea to the Holy Land and from there on to Egypt. Chapter 17: Concerning our return to Cairo [excerpt from Cesta z Království českého do Benátek, odtud po moři do země Svaté, země judské a dále do Egypta], tr. W. E. Harkins, p.78-82.

Jaroslav HAŠEK
— New York, C. Boni, 1930. 447p. IEN; IU; TxU; WaSpG
— Garden City, N.Y., The Sun Dial Press [1937] CoU; IEN; MdU; MuIU;OU; TxU; WU

An abridged version of v.1-3.
— New York, Penguin Books [1942] 254p. CaOTP; CoU; LU; OWoC; PST
Reissued by Penguin Books in New York in 1943 (CLSU) and in 1946 (NNC).
Tr. Paul Selver.

Held by the British Library under the shelfmark 12208.
a. 1/802.

Tr. Paul Selver.

Tr. Doris Kožíšková.

Tr. Cecil Parrott.

Tr. Paul Selver.

Anthologies:
17: Schweik, the good soldier, intervenes in the great war, tr. P. Selver, p.498-511.
28: Prisoner Sheyba's rebellion [from Škola humoru], tr. I. T. Havlíček, p.144-152.
30: Three men and a shark, tr. J. W. Němcová, p.105-112.

Arie-Gaifman, Hana. Švejk—the homo ludens. In no. 163, p.307-322.

Tr. Paul Wilson.


Jirsak, Predrag. Talking the world down according to Hašek. *In no. 92,* v.2, p.154-158.


Toman, Jindřich. Hašek's early critics. *In no. 163,* p.577-584.

Jiřina HAUKOVÁ

Selected poems. *In no. 92,* v.5, p.385-380.

Tr. W. E. Harkins.

Václav HAVEL

Tr. Erazim Kohák.

PG5039.18.A9 Z23

Tr. Vera Blackwell.


PG5039.18.A9 Z4513
Tr. Vera Blackwell.

PG5039.18.A9V913

PG5039.18.A9V913 1967

PG5039.18.A9V913 1980
Tr. Vera Blackwell.

PG5039.18.A9V913
Tr. Vera Blackwell.

Lecture on the occasion of a bestowal of an honorary degree to Václav Havel by the University of Toulouse in 1984.

DJK50.P68 1985

Tr. Paul Wilson.

PR6052.L3422 S6
Tr. Vera Blackwell.
Anthologies:

40: Family singsong, tr. P. Wilson, p.65-68.
40: The Trial, tr. V. Blackwell, p.69-75.

Essay with translated samples from Havel’s plays *Audience*, *Vernisage*, and *Protest*.

Monologue as an expression of solidarity with Václav Havel.


Trensky, Paul I. Havel’s *The Garden party* revised. *In* no. 95, p.103-118.

Jaroslav HAVLÍČEK
...that particular fault. [*Neviditelný*] Prague, Artia [c1963] 464p.
PZ3.H2996Th

Tr. George Theiner.

Karel HAVLÍČEK
The Conversion of St. Vladimir; a legend from early Russian history. [*Křest svatého Vladimíra*] Cleveland, O., 1930. 70p.
DK75.H35

Tr. Ernst Altschul.


Anthologies:

20: 4 epigrams, tr. P. Selver.


Reinfeld, Barbara K. Karel Havlíček and the Czech press before 1848. In no. 97, p.113–130.

Ignát HERRMANN

Trs. Marie Busch and Otto Pick.

Anthologies:
3: What is omitted from the cook-book of Madame Magdalena Dobromila Rettigová [from Drobni lidé], tr. Š. B. Hrbkova, p.223–240.
30: Mr. Vašek, tr. J. W. Němcová, p.39–49.

Adolf HEYDUK

Anthologies:
3: 9 poems, tr. F. P. Kopta.
4: 1 poem, tr. P. Selver.
14: 3 poems, tr. P. Selver.
16: 8 poems, tr. R. A. Ginsburg.
20: 3 poems, tr. P. Selver.
34: 1 poem, tr. W. Kirkconnell.

Karel HLAVÁČEK

Anthologies:
20: 2 poems, tr. P. Selver.
34: 1 poem, tr. A. French.

Adolf HOFFMEISTER
PG5038.H6A5

Published by John Lane in London in 1942 under the title Unwilling tourist (NN).
Tr. Don Perris.

Ota HOFMAN
Tr. Alice Backer.

Vladimír HOLAN
PG5038.H62A24 1985
Trs. C. G. Hanzlicek and Dana Hábová.

PG5038.H62 N613
Trs. Jarmila and Ian Milner.

PG5038.H62A25
Trs. Jarmila and Ian Milner.

Anthologies:
26: 1 poem, tr. A. French.
28: 3 poems, tr. E. Pargeter.
32: 7 poems, tr. G. Theiner.
36: 2 poems, tr. K. Poláčková.
38: 8 poems, trs. B. Volek, A. Durkin, M. Hanák.

Václav Karel HOLAN ROVENSKÝ

Miroslav HOLUB
PG5038.H64 A248 1971
Trs. Ian and Jarmila Milner.


Trs. David Young and Dana Hábová.


Trs. Jarmila and Ian Milner.


Trs. Stuart Friebert and Dana Hábová.


Trs. Ian Milner and George Theiner.


Trs. G. Theiner and I. Milner.


Includes Z. Herbert, M. Holub and V. Popa.

Anthologies:
31: 3 poems, trs. G. Theiner and I. Milner.
36: 4 poems, tr. G. Theiner.
36: 2 poems, tr. author.

Josef HOLÝ
Anthology no. 4: 2 poems, tr. P. Selver.

Josef HORA
Anthologies:
14: 1 poem, tr. P. Selver.
17: 1 poem, tr. E. Osers.
20: 1 poem, tr. P. Selver.
26: 1 poem, tr. A. French.
27: 2 poems, tr. E. Pargeter.
28: 5 poems, tr. E. Pargeter.

Jaromír HOŘEC
Anthology no. 25: 2 epigrams.

Jindřich HOŘEJŠÍ
Anthologies:
14: 1 poem, tr. P. Selver.

Egon HOSTOVSKÝ

Tr. Philip H. Smith, Jr.

Hide and seek; two tales of escape. [Úkryt and Černá tlupa] London, Eyre & Spottiswoode [1950] 256p. CU; MH; RPB
Trs. Fern Long, Jindra Brumlíková and Isabella Athey.

Tr. Fern Long.

Tr. Ann Krtíl


PZ3.H796Mi

Held by the British Library under the shelfmark 12594.aaa.71.  
Tr. Ewald Osers.

376p.  
PZ3.H796P1

Held by the British Library under the shelfmark X.909/2374.  
Tr. Alice Backer with Bernard Wolfe.

Seven times the leading man. [Sedmkrát v hlavní úloze] New York,  
PZ3.H796Se  
IaU; WaSpG  
Tr. Fern Long.

PZ3.H796Th  
Tr. Philip H. Smith, Jr.

Vertigo. In Haydn, Hiram and John Cournos, eds. A world  
of great stories: 115 stories, the best of modern literature.  
PZ1.H33Wo 1978  
Tr. Ann Krtil.

Anthologies:  


Bohumil HRABAL  
A Close watch on the trains. [Ostře sledované vlaky] London, Cape,  
1968. 93p.  
PZ4.H87 C1  
Tr. Edith Pargeter.

PZ4.H87Cm
Tr. Edith Pargeter.

Tr. Josef Holzbecher.

Tr. Michael Heim.


Anthologies:


Gibian, George. The Haircutting and I waited on the King of England: two recent works by Bohumil Hrabal. In no. 79, p. 74–90.


František HRUBÍN
Anthologies:
27: 1 poem, tr. E. Pargeter.
28: 2 poems, tr. E. Pargeter.
38: 9 poems, tr. D. Mager.

Hrubín, František, and Jiří Trnka. The enchanted forest. Prague,
Artia, c1954. unpaged. (Artia children’s series)

Tr. Daphne Rusbridge.

Hrubín, František, and Jiří Trnka. Let’s tell a tale together. Prague, Artia, c1954. unpaged. (Artia children’s series)

Tr. Daphne Rusbridge.

Jan HUS

Anthologies:
14: Letter from Constance, tr. P. Selver, p.33-35.

Boleslav JABLONSKÝ

Anthologies:
2: 5 poems, tr. A. H. Wratislaw.
3: 4 poems, tr. F. P. Kopta.

Filip JÁNSKÝ


Tr. Joy Kadečková.

Squire JAROSLAV

Diary of an embassy from King George of Bohemia to King Louis XI of France, in the year 1464. From a contemporary manuscript, literally translated from the original Slavonic by A. H. Wratislaw. London, 1871. Held by the British Library under the shelfmark 10077. bb. 25.

Pavel JAVOR


Tr. Ron D. K. Banerjee.

Hanuš JELÍNEK

Anthology no. 4: 1 poem, tr. P. Selver.
Ivan JELÍNEK
Anthology no. 23: 1 poem, tr. G. W. Scott.

Milena JESENSKÁ
Introduction and tr. George Gibian.


Růžena JESENSKÁ
Anthology no. 4: 2 poems, tr. P. Selver.

Alois JIRÁSEK
Tr. Erika Vilímová.


Originally published under the title Charakter, Sagen, Trachten, Ortsanlagen and Wohnungen der Slaven in Die österreichisch-ungarische Monarchie in Wort und Bild, 1894.


Anthologies:

Tr. Eleanor Wheeler.

Miloš JIRKO
Anthology no. 14: 1 poem, tr. P. Selver.

Josef JUNGMANN
Anthology no. 1: 1 poem, tr. J. Bowring.

Josef KADLEC

Josef KAINAR
Anthology no. 28: 3 poems, tr. E. Pargeter.

Josef KALUS
Anthology no. 13: 1 poem, tr. J. V. Sládek.

Bohdan KAMINSKÝ
Anthology no. 4: 1 poem, tr. P. Selver.

Eva KANTŮRKOVA
Anthology no. 40: In the middle of Bohemia, tr. Paul Wilson, p.82-86.
Jan KARAFIÁT
Tr. Rose Fyleman.

Based on J. Karafiát’a Broučci.

Jiří KARÁSEK ze Lvovic
Anthologies:
4: 2 poems, tr. P. Selver.
6: 2 poems, tr. P. Selver.
14: 3 poems, tr. P. Selver.
20: 3 poems, tr. P. Selver.
34: 1 poem, tr. P. Selver.

Antonín KLÁŠTESKÝ
Anthologies:
4: 1 poem, tr. P. Selver.
6: 6 poems, tr. P. Selver.
14: 8 poems, tr. P. Selver.
20: 8 poems, tr. P. Selver.
26: 2 poems, tr. A. French.

Jan KLECANDA
Anthology no. 8: For the land of his fathers [Za půdu otců], tr. Šárka B. Hrbkova, p.241-276.

Ivan KLÍMA
Tr. George Theiner.

Tr. Edith Pargeter.
Tr. J. Drábek.

Anthologies:
30: Journey to a dead man, tr. J. W. Němcová, p.239-257.


Comments on Klíma's Kafka and Felice.
Alexandr KLIMENT

Anthologies:

Pavel KOHOUT


Tr. George Theiner.


Trs. Herbert Berghof and Laurence Luckinbill.


Tr. Alex Page.

Anthology no. 40:
Bebra, tr. P. Wilson, p.118-121.
A Feuilleton on feuilletons: or hommage à Klavik, tr. P. Wilson, p.114-117.
Trouble, tr. P. Wilson, p.122-133.
Title page of an early edition of Jan Kollár's Slávy dcera (Daughter of Sláva). (PG5038.K7S6 1832)
Jiří KOLÁŘ
Anthology no. 32: 2 poems, tr. G. Theiner.

Jan KOLLÁR

Anthologies:
1: 41 sonnets, tr. J. Bowring.
2: 1 poem, tr. A. H. Wratislaw.
4: Prelude to Daughter of Sláva, tr. P. Selver.
5: 2 sonnets, tr. O. Kotouč.
11: Prelude to Daughter of Sláva, tr. P. Selver.
13: 2 sonnets, tr. O. Kotouč.
14: Prelude to Daughter of Sláva, tr. P. Selver.
15: 3 poems, tr. E. W. Underwood.
20: Prelude to Daughter of Sláva, tr. P. Selver.
26: 2 poems, tr. A. French.
34: 2 poems [including Prelude to Daughter of Sláva], tr. A. French.


Ginsburg, Roderick A. Jan Kollar, a poet of Panslavism. [Chicago, Czech Literary Press, 1942?] 14p. PG5038.K7Z56
Includes the prologue to Sláva's daughter by Jan Kollár, translated by R. A. Ginsburg.


Text in English and Slovak; Slovak text has special title page and pagination.

Edmond KONRÁD
The Old hen; a play of family life, in five acts. [Kvočna] Prague,


Jan KOSTRHUN


Jan KOZÁK


František KOŽÍK


Josef KOŽÍŠEK


Eliška KRÁSNOHORSKÁ

Anthologies:
3: 3 poems, tr. F. P. Kopta.
4: 2 poems, tr. P. Selver.
Petr KRÍČKA

Anthologies:
14: 1 poem, tr. P. Selver.
20: 1 poem, tr. P. Selver.

Eda KRÍSEOVÁ

Anthology no. 40:

František KUBKA

A Complicated affair; or, alias Weiskopf. London, Čechoslovák, 1944. 31p.
Held by the British Library under the shelfmark 012593.aa. 20.
Tr. Paul Selver.

Anthology no. 14: 1 poem, tr. P. Selver.

Milan KUNDERA

Tr. Michael Henry Heim.

Tr. Peter Kussi.

[PG5039.21.U6Z313 1969]
Held by the British Library under the shelfmark W. 729.
Trs. David Hamblyn and Oliver Stallybrass.


London, Boston, Faber and Faber, 1984.

Tr. Michael Henry Heim.


Doležel, Lubomír. 'Narrative symposium' in Milan Kundera's The Joke. In no. 106, p.112-125.


Jaroslav KVAPIL

Anthologies:
- 4: 1 poem, tr. P. Selver.
- 14: 1 poem, tr. P. Selver.
- 20: 1 poem, tr. P. Selver.

Pavel LANDOVSKÝ

Anthology no. 40: Things have a habit of going their own way, tr. P. Wilson, p.166-168.

František LANGER

The Camel through the needle's eye; a comedy in three acts. *[Velblouď uchem jehly]* New York, Brentano's, 1929.

Adapted by Phillip Moeller.


The Man who sold dreams. *[Four stories]* London, Čechoslovák, 1945. 43p. CU

Anthology no. 14: Timely death *from Snílci a vrahové*, tr. P. Selver, p.270-278.

Jiří LANGER


Emanuel LEŠEHRAD

Anthology no. 4: 2 poems, tr. P. Selver.
Věra LINHARTOVA  


Šimon LOMNICKÝ z Budče  
Anthology no. 34: 2 poems, trs. Iris Sindelar and A. French.

Arnošt LUSTIG  
Held by the British Library under the shelfmark X. 908/18808.  
Tr. Iris Urwin.

Tr. Iris Urwin.

Tr. Jeanne W. Němcová.

Tr. Iris Urwin.

—— Diamonds of the night. Washington: Inscape, c1978. 234p. (His Children of the Holocaust; v.3)  
Tr. Jeanne W. Němcová.

Tr. George Theiner.
PZ4.L97 Dk 1979

Tr. Jeanne W. Němcová.

PZ4.L9Ni

\begin{itemize}
\item Iowa City, University of Iowa, 1972. 206p.  
\item Washington, Inscape, c1976. 206p. \textit{(His Children of the Holocaust; v.1)}  
\end{itemize}

Tr. George Theiner.

PG5038.L85Z213 1985

Tr. Jeanne W. Němcová.

Tr. George Theiner.

Ondra \textsc{lysohorsky}

In the eye of the storm: fifty years of poetry. Edited and introduced by David Gill; translated from the Lachian and the German by David Gill et al.; preface by Christopher Fry. Bakewell, Hub Publications, 1976. 94p.  
PG5038.L9 A23
Karel Hynek Mácha, writing to a friend, announces the publication of his poem May. The letter is dated April 8, 1836. From František V. Krejčí, Karel Hynek Mácha. (PG5038.M28Z72)
Selected poems. Selected and introduced by Ewald Osers; translated from the Lachian and German by Ewald Osers and others. London, Cape, 1971. 116p. PG5038.L93 A26

Anthologies:
18: 1 poem, trs. E. Osers and J. K. Montgomery
19: 1 poem, trs. E. Osers and J. K. Montgomery


Karol Hynek MÁCHA
May; a romantic poem. [n. p., c1932] 52p. CoU
Privately printed.
Tr. Roderick A. Ginsburg.


Includes occasional pieces, selected prose, letters, and a biographical sketch of K. H. Mácha.
Tr. Hugh Hamilton McGoverne.

Anthologies:
16: 2 poems, tr. R. A. Ginsburg.
20: 3 sonnets, tr. P. Selver.

Tr. from Czech by Peter and Wendy Steiner.


Josef Svatopluk MACHAR
CSt-H; CtY; CU; IaU; ICU; MBU; MH; NN; OCI
Tr. Paul Selver.

Tr. Leo Wiener.

Anthologies:

4: 3 poems, tr. P. Selver.
5: 6 poems, tr. O. Kotouč.
6: 5 poems, tr. P. Selver.
8: Theories of heroism [from Stará próza], tr. Š. B. Hrbkova.
9: 7 poems, tr. P. Selver.
11: 6 poems, tr. P. Selver.
14: 18 poems, tr. P. Selver.
14: Faust and don Juan [from Stará próza], tr. P. Selver,
16: 7 poems, tr. R. A. Ginsburg.
20: 21 poems, tr. P. Selver.
26: 1 poem, tr. A. French.
28: 3 poems, tr. E. Pargeter.
34: 3 poems, trs. E. Selver and A. French.

Sergej MACHONIN

Miloš MACOUREK
    76p. PZ8.M1866 Cu 1980
    Selections from Mravenečník v početnici and Pohádky.
    Tr. Marie Burg.

Anthologies:

25: 1 poem.
32: From Zoology [Živočichopis], tr. G. Theiner, p.58-126.

Marie MAJEROVÁ
    PZ3.M2882Bal
    Tr. Roberta Finlayson-Samsour.

97
Jiří MAREK
Anthology no. 24: A Mother speaks [Hovoří matka], tr. Iris Urwin, p.119-129.

Rudolf MEDEK
Anthologies:
14: 1 poem, tr. P. Selver.
20: 1 poem, tr. P. Selver.

Tereza MELLANOVÁ
Anthology no. 3: 1 poem, tr. F. P. Kopta.

Karel MICHAL

Adam Václav MICHNA z Otradovic
Anthology no. 34: 1 poem [Pohrzení pomíjejícího světa], tr. E. Osers.

Václav MIŘINSKÝ
Anthology no. 34: 1 poem, tr. A. French.

Jana MORAVCOVÁ
Anthology no. 37: A Nuthouse on account of Eliška, tr. N. Hronková, p.91-105.

Jiří MUCHA
HV8964.C94M813
HV8964.C94M813 1968
Tr. Ewald Osers.

The Problems of Lieutenant Knap. [Problémy nadporučíka Knapa]

Tr. Ewald Osers.

Josef MŮLDNER
Anthology no. 4: 1 poem, tr. P. Selver.

Božena NĚMCOVÁ
The Disobedient kids, and other Czecho-Slovak fairy tales. Interpreted by William H. Tolman and V. Smetánka; stories selected by V. Tille, and illustrated by Artuš Scheiner. Prague, B. Kočí, 1921. 231.

Tr. Frances Gregor.


Tr. Edith Pargeter.


Anthologies:
8: Bewitched Bára [Divá Bára], tr. Š. B. Hrbková, p.151-219.


Součková, Milada. The neo-romantic portrayal: Božena Němcová. *In no. 228*, p.129-163.

Zdeněk NĚMEČEK


Jan NERUDA


Tr. Edith Pargeter.


The volume was republished by Halcyon House in 1939 under the title *The World's best essays* (PN6014.P7 1939b). Tr. F. P. Casey.

A Lodger for the night. *In* Lieber, Maxim, and Blanche C. Williams, eds. *Great stories of all nations; one hundred sixty complete stories from the literatures of all periods and countries*. New York, Brentano's, 1927. p.955-957. PZ1.L62Gr

Tr. Šárka B. Hrbkova.


The volume was republished by Heinemann in 1928 (PZ1.C545Gr3) and by Garden City Publishing in 1938 (PZ1.C545Gr13). Tr. Šárka B. Hrbkova.
6. února 1865


A poem by Jan Neruda, dated February 6, 1865. From Arne Novák, Jan Neruda. (PG5038.N45Z68 1920)
Anthologies:

3: 2 poems, tr. F. P. Kopta.
4: 1 poem, tr. P. Selver.
6: The Vampire, tr. P. Selver, p.134-139.
7: All Soul’s day, tr. E. W. Underwood, p.121-137.
7: Foolish Jona, tr. E. W. Underwood, p.138-144.
8: At the sign of the Three Lilies, tr. Š. B. Hrbkova, p.86-89.
8: Beneš, tr. Š. B. Hrbkova, p.81-85.
8: He was a rascal, tr. Š. B. Hrbkova, p.90-100.
8: The Vampire, tr. Š. B. Hrbkova, p.75-80.
11: 1 poem, tr. P. Selver.
12: The Vampire, trs. M. Busch and O. Pick.
14: 1 poem, tr. P. Selver.
15: 2 poems, tr. E. W. Underwood.
16: 18 poems, tr. R. A. Ginsburg.
20: 8 poems, tr. P. Selver.
26: 3 poems, tr. A. French.
27: 1 poem, tr. E. Pargeter.
30: At the sign of the Three Lilies, tr. J. W. Němcová, p.36-38.
34: 3 ballads, tr. A. French.
34: 2 poems, trs. P. Selver and R. A. Ginsburg.
39: How it happened that on August 20, 1849, at half past twelve in the afternoon, Austria was not overthrown, tr. W. E. Harkins, p.191-208.


Vodička, Felix. The concretization of the literary work: problems of the reception of Neruda’s works. In no. 201, p.103-134.
Tr. J. Burbank

Josef NESVADBA

Tr. Iris Urwin.
Anthologies:

Stanislav Kostka NEUMANN

Anthologies:
4: 1 poem, tr. P. Selver.
14: 3 poems, tr. P. Selver.
20: 2 poems, tr. P. Selver.
27: 3 poems, tr. E. Pargeter.
28: 4 poems, tr. E. Pargeter.
34: 1 poem, tr. E. Pargeter.

Vítězslav NEZVAL

Held by the British Library under the shelfmark W.P. 8498. a/1.
Trs. Jack Lindsay and Stephen Jolly.

[Two poems for Roman Jakobson] In no. 92, v.2, p.203-204.
Tr. Lyn Coffin.

Anthologies:
17: 2 poems, tr. E. Osers.
19: 3 poems, tr. E. Osers.
26: 2 poems, tr. A. French.
27: 3 poems, tr. E. Pargeter.
28: 3 poems, tr. E. Pargeter.
33: 21 poems, tr. E. Osers.


Bohumil NOHEJL

Anthology no. 37: Saylavie, tr. N. Hronková, p.107-117.
Arne NOVÁK
Anthology no. 6: The Advent of spring in the south: an imaginary conversation, tr. P. Selver, p.140-150.

Viktor NOVÁK
Anthology no. 13: 1 poem, tr. W. Kirkconnell.

Karel NOVÝ
Trs. Peter Avis and Jiřina Tvarochová.

Ivan OLBRACHT
Tr. Iris Urwin.

Trs. Atya and Ivo T. Havlů.

Tr. Roberta Finlayson-Samsour.

Tr. Iris Urwin.

Anthologies:
17: Nikolai Šuhaj, the brigand [excerpt], tr. M. Weatherall, p.522-524.
28: The Affair of the mikvah [from Golet v údolí], tr. Iris Urwin, p.98-129.
30: The Good judge, tr. J. W. Němcová, p.70-104.

Jan OPOLSKÝ
Anthology no. 4: 1 poem, tr. P. Selver.

Jiří ORTEN


Jan OTČENÁŠEK
Romeo and Juliet and the darkness. [Romeo, Julie a tma] Prague, Artia, 1960. 183p. PZ3.O8627 Ro
Tr. Iris Urwin.

Anthology no. 28: Romeo, Juliet and the darkness [excerpt], tr. Iris Urwin, p.279–284.

Vladimír PÁRAL
Harkins, William E. Vladimír Páral’s novel Catapult. In no. 95, p.62–73.

Ota PAVEL


Karel PECKA
Anthology no. 32: Hands, tr. G. Theiner, p.134–139.

Eduard PETIŠKA
Václav Jaromír PIEČEK
Anthology no. 2: 15 poems, tr. A. H. Wratislaw.

Jiří Robert PICK
Anthology no. 25: 5 epigrams.

Karel POLÁČEK

Milota Zdirad POLÁK
Anthology no. 1: 3 poems, tr. J. Bowring.

František Serafínský PROCHÁZKA
Anthologies:
4: 4 poems, tr. P. Selver.
13: 1 poem, tr. C. A. Manning.

Jan PROCHÁZKA
Tr. Peter Kussi.

Antonín Jaroslav PUCHMAJER
Anthology no. 1: 1 poem, tr. J. Bowring.

Marie PUJMANOVÁ
Anthologies:

Přibík PULKAVA z Radenína
Václav RÁB
Anthology no. 3: 1 poem, tr. F. P. Kopta.

Karel Václav RAIS
Anthologies:
4: 1 poem, tr. P. Selver.
30: The Newspaper, tr. J. W. Němcová, p.50–70.


Vojtěch RAKOUS

Tomáš REŠEL HRADECKÝ
Anthology no. 34: 2 poems, trs. A. Levitsky and A. French.

Václav ŘEZÁČ
Tr. Iris Urwin.

Tr. Fern Long.


František Ladislav RIEGER
Anthology no. 3: 1 poem, tr. F. P. Kopta.

Bohumil ŘÍHA
Anthology no. 37: In praise of authorship, tr. N. Hronková, p.5–9.

Jan ROKYTA
Anthology no. 13: 1 poem, tr. C. A. Manning.
Josef RYBAK
Anthology no. 37: Lessons for bare feet, tr. N. Hronková, p.119-130.

Pavel Josef ŠAFARÍK
Anthology no. 1: 2 poems, tr. J. Bowring.

Kirschbaum, Joseph M. Pavel Jozef Šafárik and his contribution to Slavic studies. Winnipeg, 1962. 51p. (Slavistica; proceedings of the Institute of Ukrainian Free Academy of Sciences, no. 43) PG1.S63, no. 43


Frantisek X. ŠALDA
Anthologies:

Zdena SALIVAROVÁ

Jaroslav SEIFERT

Includes Seifert's 1985 acceptance speech for his honorary doctorate from Hampden-Sydney College in Virginia. Trs. Paul Jagasich and Tom O'Grady.


Trs. Paul Jagasich and Tom O’Grady


Tr. Ewald Osers.

Paradise lost. [Poem from An Umbrella from Piccadilly] In no. 92, v.4, p.291–293.

Tr. Lyn Coffin.


Tr. Lyn Coffin.


Tr. Mark Suino.


Tr. Ewald Osers.


Tr. Ewald Osers.

Anthologies:

26: 1 poem, tr. A. French.
27: 3 poems, tr. E. Pargeter.
28: 15 poems, tr. E. Pargeter.
32: 1 poem, tr. E. Pargeter.
38: 2 poems, tr. E. Osers.

"Is he hungarian?" replied Peter, a slight smile on his face.

"No, he is rather tall," replied the crowd.

"Yes, yes, well," said Ivan. "Sometimes, indeed, I believe, the very tall men are rather amusing."

"He is very tall, isn't he?" asked Peter, who had noticed the remarkable height of the speaker. "He is very tall, is he?" asked Ivan, as he turned his head, but the speaker continued, "And I suppose, if I were to say, it is the height of his body, it is the height of the pedestal where he stands."

"Yes, yes, well," replied Ivan, "Sometimes, indeed, it is rather amusing "He is very tall, isn't he?" asked Peter, who had noticed the remarkable height of the speaker. "He is very tall, is he?" asked Ivan, as he turned his head, but the speaker continued, "And I suppose, if I were to say, it is the height of his body, it is the height of the pedestal where he stands."

"Yes, yes, well," replied Ivan, "Sometimes, indeed, it is rather amusing "He is very tall, isn't he?" asked Peter, who had noticed the remarkable height of the speaker. "He is very tall, is he?" asked Ivan, as he turned his head, but the speaker continued, "And I suppose, if I were to say, it is the height of his body, it is the height of the pedestal where he stands."

Page 18 of Josef Škvorecký's manuscript of his novel Trip do Česka. From a private collection.
Essay on Nobel Prize award for Jaroslav Seifert.

František SEKANINA
Anthology no. 4: 1 poem, tr. P. Selver.

Karel ŠELEPA
Anthology no. 4: 1 poem, tr. P. Selver.

Jan SKÁCEL
A Selection from Jan Skácel’s poetry. In no. 92, v.2, p.365-368.
Tr. L. Coffin.

Anthologies:
32: 5 poems, tr. G. Theiner.
36: 1 poem, tr. K. Poláčková.


Ivan SKÁLA
Anthology no 28: 2 poems, tr. E. Pargeter.

Josef ŠKVORECKÝ
Tr. Michael Schonberg.

PZ4.S619734Bas 1977b
PZ4.S619734Bas 1979
Republished by Picador in London in 1980.
Tr. Káča Poláčková-Henley.

Essay on literature and culture in Czechoslovakia and Eastern Europe.
   PZ4.S619734Co
   PZ4.S619734Co3
   Held by the British Library under shelfmark X. 908/25497.
   PG5038.S527Z213 1980
   Tr. Jeanne W. Němcová.

   PG5038.S527S313 1987
   PG5038.S527S313 1986b
   Tr. Paul Wilson.

   E184.E17C66 1979

   PN2.M68 no. VI/4

   PG5038.S527P6813 1984
   Tr. Paul Wilson.

Franz Kafka, jazz, the antisemitic reader, and other marginal matters. In no. 92, v.2, p.169-182.
   PN1997.O6853S5 1982


Tr. Peter Kussi.


Trs. Rosemary Kavan, Káča Poláčková and George Theiner.


Tr. George Theiner.


Tr. Paul Wilson.

The Swell season comes to an end: sad autumn blues. In no. 77, p.353-379.


Tr. Paul Wilson.

Anthologies:

29: Oh, my papa! [Můj táta haur a já], tr. G. Theiner, p.77-101.
32: Song of the forgotten years, tr. G. Theiner, p.70-80.

Josef Václav SLÁDEK

Anthologies:

3: 7 poems, tr. F. P. Kopta.
4: 1 poem, tr. P. Selver.
13: 1 poem, tr. author.
16: 8 poems, tr. R. A. Ginsburg.
20: 2 poems, tr. P. Selver.
27: 2 poems, tr. E. Pargeter.
34: 2 poems, tr. A. French.

Josef K. ŠLEJHAR

Anthology no. 39: In the strawstack [*from Dojmy z přírody a společnosti*], tr. W. E. Harkins, p.277-282.

Jaromír V. ŠMEJKAL

Pirate melodies. [*Pirátské melodie*] [Chicago, Geringer Press, 1934] 77p. IEN IU TxE

Tr. R. A. Ginsburg.

Alois Vojtěch ŠMILOVSKÝ

Heavens; a Bohemian novel. [*Nebesa*] London, Bliss, Sands & Foster, 1894. 175p. CtY; NRU

Trs. V. E. and Jane Mourek.

Ladislav SMOČEK


Karel Sudímír ŠNAJDR

Anthologies:
1: 1 poem, tr. J. Bowring.
3: 2 poems, tr. F. P. Kopta.

Jiří ŠOTOLA

Anthology no. 36: 1 poem, tr. K. Poláčková.

Antonín SOVA

Anthologies:
4: 6 poems, tr. P. Selver.
6: 6 poems, tr. P. Selver.
9: 9 poems, tr. P. Selver.
11: 6 poems, tr. P. Selver.
13: 1 poem, tr. L. B. Scholten.
14: 17 poems, tr. P. Selver.
20: 21 poems, tr. P. Selver.
27: 2 poems, tr. E. Pargeter.
28: 5 poems, tr. E. Pargeter.
34: 2 poems, trs. A. French and E. Pargeter.

Fráňa ŠRÁMEK
Anthologies:
   6: June: a play in one act [Červen], tr. P. Selver, p.150-173.
   10: Warming up, v.2, p.58-64.
   14: 1 poem, tr. P. Selver.
   27: 2 poems, tr. E. Pargeter.
   28: 4 poems, tr. E. Pargeter.
   34: 1 poem, tr. E. Pargeter.

Jiří STANO
Anthology no. 37: A Stormy night, tr. N. Hronková, p.131-143.

Antal STAŠEK

Vladimir ŠTĚDRÝ

Tomáš ze ŠTÍTNÉHO (ŠTÍTNÝ)

Valja STÝBLOVÁ
Held by the British Library under the shelfmarks 11540.b. 19 and 012212. a. 1/849. 
Tr. Edith Pargeter.

Jiří SUCHÝ

Anthology no. 32: The Song of Dr. Smith, tr. G. Theiner, p.110-114.

Karolína SVĚTLÁ

PZ3.M987M  
Tr. Antonie Krejsa.

Anthologies:
8: Barbara, tr. Š. B. Hrbkova, p.279-318.

František Xaver SVOBODA

Anthologies:
4: 1 poem, tr. P. Selver.
8: Every fifth man [from Válečné sny F. Poláka], tr. Š. B. Hrbkova, p.105-118.

Růžena SVOBODOVÁ


Rudolf TĚSNOHLÍDEK

Trs. Tatiana Firkusny, Maritza Morgan, and Robert T. Jones.

Otakar THEER

Anthologies:
4: 1 poem, tr. P. Selver.
6: 2 poems, tr. P. Selver.
9: 3 poems, tr. P. Selver.
11: 3 poems, tr. P. Selver.
13: 1 poem, tr. L. B. Scholten.
14: 6 poems, tr. P. Selver.
20: 7 poems, tr. P. Selver.
34: 1 poem, tr. P. Selver.

Hrabák, Josef. Otakar Theer and the beginnings of Czech accen­
tual verse. In To honor Roman Jakobson. Essays on the occa­sion of his seventieth birthday, 11 October 1966. The Hague,

Josef TOMAN
Don Juan; the life and death of Don Miguel de Manara. London,
Tr. Edith Pargeter.

Karel TOMAN
Anthologies:
  4: 1 poem, tr. P. Selver.
  9: 4 poems, tr. P. Selver.
 11: 4 poems, tr. P. Selver.
 14: 5 poems, tr. P. Selver.
 19: 1 poem, tr. J. Davidman.
 20: 4 poems, tr. P. Selver.
 27: 1 poem, tr. E. Pargeter.
 28: 6 poems, tr. E. Pargeter.
 34: 2 poems, trs. J. Davidman and O. Elton.

Jan TREFULKA
Anthology no. 40:
  Belleview, tr. J. Drábek, p.176-211.
The World's glory: a feuilleton about a festive day, tr. J.
Drabek, p.212-216.

Vlastimil TŘEŠŇÁK
Anthology no. 40: Once upon a time . . ., tr. P. Wilson,
František TURÍNSKÝ
Anthology no. 1: 1 poem, tr. J. Bowring.

Ludvík VACULÍK
Tr. Marian Šling.

A Czech dreambook: excerpts from Ludvík Vaculík’s Český snír
In no. 92, v.3, p.71-86.
Introduction and tr. Michael Henry Heim.

Tr. Káča Poláčková.


Liehm, Antonin J. Ludvík Vaculík and his novel The axe. In no. 95, p.91-102.

Anthology no. 40:
Spring is here, tr. K. Poláčková, p.233-244.
Sunspots, tr. K. Poláčková, p.245-248.
The first of May, tr. W. E. Harkins, p.249-252.


Vladislav VANČURA
Tr. Edith Pargeter.
Anthologies:
28: The Honest pint [from Luk královně Dorotky], tr. E. Vilímová, p.186–196.


Božena VIKOVÁ-KUNĚTICKÁ
Anthologies:
8: Spiritless, tr. Š. B. Hrbkova, p.135–144.
10: Geese, v.4, p.61–75.

Karel Drahotín VILLANI
Anthology no. 2: 1 poem, tr. A. H. Wratislaw.

Jan VONDRÁČEK
Anthology no. 2: 2 poems, tr. A. H. Wratislaw.

Jan Erazim VOCEL
Anthology no. 26: 1 poem, tr. F. P. Kopta.

Vladimír VONDRÁČEK
Anthologies:

Václav VRATISLAV z Mitrovic
Account of a residence and captivity in Turkey, in the days of Queen Elizabeth. Translated and extracted from the Bohe-
Adventures of Baron Wenceslas Wratislaw of Mitrowitz. What he saw in the Turkish metropolis, Constantinople; experienced in his captivity; and after his happy return to his country, committed to writing in the year of our Lord 1599. Literally tr. from the original Bohemian by A. H. Wratislaw. London, Bell & Daldy, 1862. 211p.

DR424.V713

Jaroslav VRCHLICKÝ


The volume was republished by International Pocket Library in 1964. (PZ1.U56Fa3)


Satanella, an epic poem. [Berwyn, Ill.? Priv. print., 1932] 69p. IU; MH; TxU

Tr. Roderick A. Ginsburg.


Tr. Charles Recht.

Anthologies:

3: 4 poems, tr. F. P. Kopta.
4: 8 poems, tr. P. Selver.
6: 8 poems, tr. P. Selver.
7: Brother Coelestin, tr. E. W. Underwood, p.3-34.
9: 15 poems, tr. P. Selver.
11: 5 poems, tr. P. Selver.
14: 14 poems, tr. P. Selver.
15: The Rose [from Barevné střepy], tr. P. Selver, p.79-86.
16: 14 poems, tr. R. A. Ginsburg.
20: 22 poems, tr. P. Selver.
26: 2 poems, tr. A. French.
27: 3 poems, tr. E. Pargeter.
Zpěv první

Všichni naši zemřeli předtým, když se vrátil
já ačkoliv jsem se v temném tmavém lesu,
nebo cesta pravé zmiřeše mi se.

Ten popválí les ruka mňa se brázou,
ať černý byl, lesný, v černé stále
že vysypával mé nový drak mňa nese.

Tam kde já tamo právě, ne smýst první mladou,
lež ličil oběj tělo a jeho srdce
o jeho večír’ promluvím, ať s žalám.

Tam tam jmén přísluš tohle nedověru,
Tam plakal na jmén toval, v tešky chvíli
Když mniš jsem se pravé cesty sledu

Čtice: František V. Krejčí, Jaroslav Vrchlický. (PG5038.F8K7)
34: 3 poems, trs. P. Selver and A. French.


On translation of J. Vrchlický’s poem Pastel into English.

Ivan VYSKOČIL

Anthologies:
29: Jacob’s well [Studnice Jakubova], tr. R. Kavanová, p.69-76.
32: The Incredible rise of Albert Uruk, tr. G. Theiner, p.223-239.
36: Jacob’s well, tr. R. Kavanová, p.476-480.

Quido Maria VYSKOČIL

Anthology no. 4: 1 poem, tr. P. Selver.

Richard WEINER

Anthologies:
14: 1 poem, tr. P. Selver.
20: 1 poem, tr. P. Selver.

Jan WEISS

Anthologies:

Jan WELZL


Adolf WENIG
Tr. Lillian P. Mokrejs.

Anthology no. 4: 1 poem, tr. P. Selver.

Ivan WERNISCH
Anthology no. 32: 2 poems, tr. G. Theiner.

Jan z WOJKOWICZ
Anthologies:
  4: 1 poem, tr. P. Selver.
  20: 1 poem, tr. P. Selver.

Jiří WOLKER
Anthologies:
  14: 2 poems, tr. P. Selver.
  17: 1 poem, tr. D. Round.
  19: 2 poems, tr. D. Round.
  20: 2 poems, tr. P. Selver.
  26: 1 poem, tr. A. French.
  27: 3 poems, tr. E. Pargeter.
  28: 3 poems, tr. E. Pargeter.


Vilém ZÁVADA
Anthologies:
  28: 3 poems, tr. E. Pargeter.

Julius ZEYER
Anthologies:
  4: 1 poem, tr. P. Selver.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>13</td>
<td>1 poem, tr. W. Kirkconnell.</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>6 poems, tr. R. A. Ginsburg.</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>1 poem, tr. E. Pargeter.</td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>3 poems, trs. E. Pargeter, W. Kirkconnell, and R. A. Ginsburg.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Slovak Authors

Josef Ignác BAJZA
Anthology no. 35: Adventures and experiences of the young René [excerpt from *Príhody a skúsenosti mladíka Reného*], tr. A. Cincura, p.89-92.

Peter BALGHA
Anthology no. 29: People and ants [*Ľudia a mravci*] tr. G. Theiner. p.125-134.

Július BARČ-IVAN
Anthology no. 35: Matka [*Mother*], tr. A. Cincura, p.327-339.

Ondrej BELLA
Anthology no. 21: 2 poems, tr. I. J. Kramoris.

Valentín BENIAK
Anthology no. 35: 3 poems, tr. J. J. Vajda.

Anton BERNOLÁK

Jaroslava BLAŽKOVÁ
Anthologies:
29: The Kid brother [*Malá galéria mladšieho brata*], tr. G. Theiner, p.21-52.
32: The Kid brother, tr. G. Theiner, p.84-104.
Ján BODENEK
Anthology no. 35: Lights on bubbles [excerpt from Svetlá na bublinách], tr. A. Cincura, p.288–293.

Ján BOTTO
Tr. Ivan J. Kramoris.

Anthologies:
14: 1 poem, tr. P. Selver.
20: 1 poem, tr. P. Selver.

Martin BRAXATORIS-SLÁDKOVIČOV
Anthology no. 20: 1 poem, tr. P. Selver.

Ján ČERVEN
Anthology no. 35: The Blue cathedral [Modrá katedrála], tr. A. Cincura, p.251–274.

Samo CHALÚPKA
Anthologies:
21: 2 ballads, tr. I. J. Kramoris.

Rudolf DILONG
Tr. M. Martina Tybor.

Anthology no. 35: 2 poems, trs. J. J. Vajda and M. M. Tybor.

Draga DIVÍNSKA
Pavol DOBŠINSKÝ

Adapted by Ann Macleod.

Jan DORÁNSKY
Anthology no. 35: 3 poems, tr. J. J. Vajda.

Rudolf FÁBRY
Anthology no. 35: 2 poems, tr. J. J. Vajda.

Margita FIGULÍ
Anthologies:
28: Three chestnut horses [excerpt from Tri gaštanové kone], tr. K. Kornel, p.337-339.
35: Three chestnut horses [excerpt], tr. A. Cincura, p.65-90.

Ivan GALL
Anthology no. 20: 1 poem, tr. P. Selver.

Ignác GREBÁČ-ORLOV

Jozef GREGOR-TAJOVSKÝ
Anthologies:

Hana GREGOROVÁ
Anthology no. 35: Good for him? [Pokorní l’udia], tr. A. Cincura, p.160-166.

Agneša GUNDOVÁ
Anthology no. 35: The Man in the yellow house [Ako plačú vtáci], tr. A. Cincura, p.308-317.
Maša HAL’AMOVÁ

Anthologies:
21: 2 poems, tr. I. J. Kramoris.
35: 1 poem, tr. J. J. Vajda.

František HEČKO

Anthologies:
35: 1 poem, tr. J. J. Vajda.

P. G. HLBINA

Anthology no. 35: 1 poem, tr. J. J. Vajda.

Ján HOLLÝ

Anthology no. 35: 2 poems, tr. J. J. Vajda.

Pavol HOROV

Anthologies:
28: 1 poem, tr. E. Pargeter.
35: 1 poem, tr. J. J. Vajda.

Jozef Cíger HRONSKÝ

Tr. Andrew Cincura, afterword Peter Petro.

Tr. John J. Kester.

Anthologies:
35: The Tomchiks [excerpt from Jozef Mak], tr. A. Cincura, p.181-185.
35: Joe Mak [excerpt from Jozef Mak], tr. A. Cincura, p.185-188.

Ján HRUŠOVSKÝ

Anthology no. 35: Man with the prosthesis [excerpt from Muž s protézou], tr. A. Cincura, p.212-215.
Jozef Miloslav HURBAN
Anthology no. 35: Traveling apothecary [excerpt from Olejkár], tr. A. Cincuara. p.93-97.

Pavol Országh HVIEZDOSLAV
Tr. Jaroslav Vajda.

Tr. Jaroslav Vajda.
Texts in English and Slovak.

Anthologies:
14: 1 poem, tr. P. Selver.
19: 1 poem, tr. W. Kirkconnell.
20: 3 poems, tr. P. Selver.
35: 7 poems, tr. J. J. Vajda.


Slabey, Andrew P. Paul Orszagh Hviezdoslav; the greatest Slovak poet and some of his poems. West Leisenring, Pa., Griglak Printery. 1937. 23p.
Includes 5 poems of Hviezdoslav on p.15-23.


Anton HYKISCH

Klára JARUNKOVÁ
Tr. George Theiner.
Rudolf JAŠÍK
Tr. Karel Kornel.

Tr. Margot Schierl.


Ivan JAVOR
Anthology no. 21: 1 poem, tr I. J. Kramoris.

Ladislav Nádaší JÉGÉ
Anthology no. 35: Wieniawski’s legend [Z dávných časov], tr. A. Cincura, p.166–181.

Janko JESENSKÝ

Anthologies:
14: 1 poem, tr. P. Selver.
20: 1 poem, tr. P. Selver.
21: 3 poems, tr. I. J. Kramoris.
28: 2 poems, tr. E. Pargeter.
35: 2 poems, tr. J. J. Vajda.
35: The Sun bath [from Malomestske’ rozprávky], tr. A. Cincura, p.126–130.

Peter JILEMNICKÝ
Anthologies:
28: Blessed art thou amongst women [excerpt from Vít’azný pád], tr. K. Kornel, p.327–328.

Ján JOHANIDES
Peter KARVAŠ

Anthologies:
28: In Šebo’s workshop [excerpt from Toto pokolenie], tr. K. Kornel, p.373-377.

Emil F. KNIEŽA

Anthology no. 35: To eat or not to eat [excerpt from Šiesty prápor, na stráž!], tr. A. Cincura, p.297-304.

Ján KOLLIÁR

1: 41 sonnets, tr. J. Bowring.
2: 1 poem, tr. A. H. Wratislaw.
4: Prelude to Daughter of Sláva, tr. P. Selver.
5: 2 sonnets, tr. O. Kotouč.
11: Prelude to Daughter of Sláva, tr. P. Selver.
13: 2 sonnets, tr. O. Kotouč.
14: Prelude to Daughter of Sláva, tr. P. Selver.
15: 3 poems, tr. E. W. Underwood.
20: Prelude to Daughter of Sláva, tr. P. Selver.
26: 2 poems, tr. A. French.
34: 2 poems, [including Prelude to Daughter of Sláva], tr. A. French.


Ginsburg, Roderick A. Jan Kollar, a poet of Panslavism. [Chicago, Czech Literary Press, 1942?] 14p. PG5038.K7Z56

Includes the prologue to Sláva's daughter by Jan Kollár, translated by R. A. Ginsburg.


Text in English and Slovak; Slovak text has special title page and pagination.

Ján KOSTRA

Anthologies:
28: 1 poem, tr. E. Pargeter.
35: 3 poems, tr. J. J. Vajda.
36: 1 poem, tr. K. Poláčková.

Fraňo KRÁL'

Tr. V. M. Šamková.

Anthologies:
28: 2 poems, tr. E. Pargeter.
35: 1 poem, tr. J. J. Vajda.

Janko KRÁL


Ivan KRASKO

Anthologies:
11: 2 poems, tr. P. Selver.
13: 1 poem, tr. C. A. Manning.
14: 4 poems, tr. P. Selver.
19: 1 poem, tr. P. Selver.
20: 4 poems, tr. P. Selver.
21: 1 poem, tr. I. J. Kramoris.
28: 3 poems, tr. E. Pargeter.
35: 6 poems, tr. J. J. Vajda.
Martin KUKUČÍN
Tr. and ed. Norma Leigh Rudinsky.

Anthologies:
19: His Imperial and Royal Majesty's recruits, tr. P. Selver, p.102-115.
35: The Village story, tr. A. Cincura, p.104-121.
35: More about the fair [excerpt from Dom v stráni], tr. A. Cincura. p.121-125.


Dušan KUŽEL
Anthology no. 29: Someone else will come [Vráti sa niekto iný], tr. G. Theiner, p.11-19.

Karol KUZMÁNY
Anthologies:
21: 1 poem, tr. I. J. Kramoris.
35: 1 poem, tr. J. J. Vajda.

Julius LENKO
Anthology no. 35: 1 poem, tr. J. J. Vajda.

Štefan LETZ
Anthology no. 35: The Residents of the yard [excerpt from Obyvatelia dvora], tr. A. Cincura, p.203-212.

Emil Boleslav LUKÁČ
Anthology no. 35: 6 poems, tr. J. J. Vajda

Vladimír MINÁČ
Anthology no. 28: Death walks the mountains [excerpt from Smrt' chodi po horách], tr. K. Kornel, p.379-383.
Elena MARÓTHY-ŠOLTÉSOVÁ
Anthology no. 35: My children [excerpt], tr. A. Cincura, p.132-135.

Miloš K. MLYNAROVIČ
Anthologies:
21: 3 poems, tr. I. J. Kramoris.

Ladislav MŇAČKO
Death is called Engelchen. [Smrť sa volá Engelchen] [Prague] Artia 1961. 332p. CU; IU; MH
Tr. George Theiner.

Tr. Paul Stevenson.

Anthology no. 28: Death is called Engelchen [excerpt], tr. G. Theiner, p.387-393.

Ján MOTULKO
Anthology no. 35: 1 poem, tr. J. J. Vajda.

Laco NOVOMESKÝ
Anthologies:
19: 2 poems, trs. W. Morison and J. Davidman.
21: 1 poem, tr. I. J. Kramoris.
31: On artistic freedom [essay], p.213-221.
35: 4 poems, tr. J. J. Vajda.
36: 1 poem, tr. G. Theiner.

Ján OKÁL
Anthology no. 35: 2 poems, trs. A. Cincura and J. J. Vajda.
L'udo ONDREJOV
Anthology no. 28: Turoň the brigand [from Zbojnícka mladost'],
tr. K. Kornel, p.342–344.

Jozef PAUČO
225p.
Tr. Andrew Bachleda.

Anthology no. 35: Unconquerables [excerpt from Neporazitel’ni],
tr. A. Bachleda, p.293–297.

Andrey PLÁVKA
Anthologies:
28: 1 poem, tr. E. Pargeter.
35: 1 poem, tr. J. J. Vajda.

Ľudmila PODJAVORINSKÁ
Anthologies:
2x: 1 poem, tr. I. J. Kramoris.
35: The Woman [from Postavy a figúrky], tr. A. Cincura,
p.144–160.

Anton PRÍDAVOK
Anthology no. 21: 1 poem, tr. I. J. Kramoris.

Martin RÁZUS
Anthologies:
14: 1 poem, tr. P. Selver.
20: 1 poem, tr. P. Selver.
21: 2 poems, tr. I. J. Kramoris.
35: 2 poems, tr. J. J. Vajda.
35: Maroshko [excerpt from Maroško], tr. A. Cincura,

Mária RÁZUSOVÁ-MARTÁKOVÁ
Anthologies:
35: 1 poem, tr. J. J. Vajda.
Vladimír REISEL
Anthology no. 35: 2 poems, tr. J. J. Vajda.

Vladimír ROLKO
Anthology no. 35: 1 poem, tr. J. J. Vajda.

Vladimír ROY
Anthologies:
21: 1 poem, tr. I. J. Kramoris.
35: 2 poems, tr. J. J. Vajda.

Pavel Jozef ŠAFÁRIK
Anthology no. 1: 2 poems, tr. J. Bowring.

Kirschbaum, Joseph M. Pavel Jozef Šafárik and his contribution to Slavic studies. Winnipeg, 1962. 51p. (Slavistica; proceedings of the Institute of Ukrainian Free Academy of Sciences, no. 43) PG1.S63, no. 43


Vincent ŠIKULA
Anthology no. 36: Evenings with Rosarka, tr. J. W. Němcová, p.252-256.

Ján SILVÁN
Anthology no. 21: 1 poem, tr. I. J. Kramoris.

Jozef ŠKULTÉTY
Sketches from Slovak history. Middletown, Pa., First Catholic Slovak Union, 1930. 229p.
CoU; FMU; IdU; InU; MeB; NN; NSyU; OCl; PBm; PP Tr. O. D. Koreff.

Andrej SLÁDKOVIČ
Anthology no. 35: 2 poems, tr. J. J. Vajda.

136
Ján SMREK
Anthologies:
28: 2 poems, tr. E. Pargeter.
35: 3 poems, tr. J. J. Vajda.

Mikuláš ŠPRINC
Anthology no. 35: 4 poems, tr. J. J. Vajda.

Trs. Larz Pearson and Jaroslav Vajda.

Ján STACHO
Anthology no. 36: 1 poem, tr. G. Theiner.

Karol STRMEŇ
Anthology no. 35: 3 poems, tr. J. J. Vajda.

L’udovít ŠTÚR


Kirschbaum, Joseph M. L’udovít Štúr and his literary school. In no. 153, p.183-211.

Kirschbaum, Joseph M. L’udovít Štúr and his place in the Slavic world. Winnipeg, 1958. 33p. (Slavistica; proceedings of the Institute of Ukrainian Free Academy of Sciences, no. 32) PG1.S63, no. 32

František ŠVANTNER
Anthology no. 35: Málka, tr. A. Cincura, p.275-288.

Dominik TATARKA
Anthologies:
28: The Parish republic [excerpt from Farská republika], tr. K. Kornel, p.365-370.

Ladislav ŤAŽKÝ

TIMRAVA
Anthologies:
35: The Tyapak family [excerpt from Ťapákovci], tr. A. Cincura, p.138-144.

Milo URBAN
Anthologies:
35: Bread of wood [Z lichého frontu], tr. A. Cincura, p.77-85.

Svetozár Hurban VAJANSKÝ
Anthologies:
14: 1 poem, tr. P. Selver.
20: 2 poems, tr. P. Selver.
21: 2 poems, tr. I. J. Kramoris.
35: 3 poems, tr. J. J. Vajda.

Miroslav VÁLEK
Anthologies:
32: 4 poems, tr. E. Pargeter.
36: 1 poem, tr. K. Poláčková.
38: 3 poems, tr. E. Osers.

Gejza VÁMOŠ
Anthology no. 35: To eat [excerpt], tr. A. Cincura, p.215-224.

Terézia VANSOVÁ
Anthology no. 35: The "Discovery" of gunpowder [excerpt from Danko a Janko], tr. A. Cincura, p.135-137.

Jonáš ZÁBORSKÝ
Anthology no. 35: Two days at Chujava [excerpt from Dva dni v Chujave], tr. A. Cincura, p.98-101.

Andrej ŽARNOV
Anthology no. 35: 6 poems, tr. A. Cincura.

Štefan ŽÁRY
Anthologies:
28: 1 poem, tr. E. Pargeter.
35: 2 poems, tr. J. J. Vajda.
36: 1 poem, tr. T. H. Florin.

Zuzka ZGURIŠKA
Anthology no. 35: The Teeth [from Dvanásť do tucta], tr. A. Cincura, p.47-58.
Index

Czech Authors

(Listed alphabetically in section D)

Arbes, Jakub
Aškenazy, Ludvík
Auředníček, Otakar
Babánek, Karel
Bartušek, Antonín
Bass, Eduard
Bednář, Kamil
Beneš, Bohuš
Beneš, Jan
Bezděková, Zdeňka
Bezruč, Petr
Biebl, Konstantin
Bilovský, Bohumír Hynek
Bor, Josef
Borecký, Jaromír
Branišlav, František
Brdečka, Jiří
Březina, Otakar
Bridel, Bedřich
Brousck, Antonín
Čapek, Josef
Čapek, Karel
Čapek, Karel and Josef
Čapek-Chod, Karel Matěj
Čech, Svatořepuk
Čelakovský, František Ladislav
Čep, Jan
Červinka, Karel
Chelčický, Petr
Čivrný, Lumír
Comenius (Komenský, Jan Amos)
Čech z Czechenherzů, Arnošt
Dačický z Heslová, Mikuláš
Deml, Jakub
Dewetter, Karel
Diviš, Ivan
Dobrovský, Josef
Dostál-Lutinov, Karel
Dvořák, Jaroslav
Dvořák, Xaver
Dyky, Viktor
Erben, Karel Jaromír
Filip, Jiří
Fiserov, Otakar
Fischl, Viktor
Florian, Miroslav
Francouz, Pavel
Frýdl, Norbert
Fuchsová, Jiřina
Fučík, Julius
Fuka, Ladislav
Geisslová, Irma
Gellner, František
Grosman, Ladislav
Gruša, Jiří
Halas, František
Hálek, Václav
Hanka, Václav
Hanzlík, Josef
Harant z Polzic, Kryštof
Hašek, Karel
Hauková, Jiřina
Havel, Václav
Havlíček, Jaroslav
Havlíček, Karel
Herrmann, Ignát
Heyduk, Adolf
Hlaváček, Karel
Hoffmeister, Adolf
Hofman, Ota
Holan, Vladimír
Holan Rovenský, Václav Karel
Holub, Miroslav
Holý, Josef
Hora, Josef
Hofec, Jaromír
Hořejší, Jindřich
Hostovský, Egon
Hrabal, Bohumil
Hubín, František
Hus, Jan
Jablonský, Bohoslav
Jánský, Filip
Jarošovský (Squire)
Javor, Pavel
Jelinek, Hanuš
Jelinek, Ivan
Jesenská, Milena
Jesenská, Růžena
Jíra, Alois
Jirko, Miloš
Jungmann, Josef
Kadlec, Josef
Kainar, Josef
Kalus, Josef
Kaminský, Bohdan
Kanclerková, Eva
Karafiát, Jan
Karasek ze Lvovic, Jiří
Klášterský, Antonín
Klecanda, Jan
Klíma, Ivan
Kliment, Alexandr
Kohout, Pavel
Kolář, Jiří
Kollár, Jan
Komenský, Jan Amos see Comenius
Konrád, Edmond
Kotrulová, Jan
Kozák, Jan
Kolář, František
Koňař, Josef
Krásnohorská, Eliška
Křiška, Petr
Krivohodová, Eda
Kubečka, František
Kunda, Milan
Kvapil, Jaroslav
Kula, Jan
Landovský, Pavel
Langer, František
Langer, Jiří
Lešehrad, Emanuel
Lindovský, Věra
Lomnický z Budče, Šimon
Lustig, Arnošt
Lysohorský, Ondřej
Mácha, Karel Hynek
Machar, Josef Josef Svatoň
Machonin, Sergej
Marcousek, Miloš
Majerová, Marie
Marek, Jiří
Medek, Rudolf
Mellanová, Tereza
Michal, Karel
Michna z Otradovic, Adam Václav
Mířinský, Václav
Moravcová, Jana
Müller, Josef
Německá, Božena
Němec, Zdeněk
Neruda, Jan
Nesvadba, Josef
Neumann, Stanislav Kostka
Nezel, Vítězslav
Nejdek, Bohumil
Novák, Arne
Novák, Viktor
Nový, Karel
Opol, Ivan
Opolský, Jan
Orten, Jiří
Otčesák, Jan
Páral, Vladimír
Pavel, Ota
Pečka, Karel
Petříčka, Eduard
Picek, Václav Jaromír
Pick, Jiří Robert
Polášek, Karel
Polák, Milota Zdirad
Procházka, František Serafín
Procházka, Jan
Puchmajer, Antonín Jaroslav
Pujmanová, Marie
Pulkava z Raděnina, Přibík
Ráb, Václav
Rais, Karel Václav
Rakous, Vojtěch
Rešel Hradecký, Tomáš
Řezáč, Václav
Rieger, František Ladislav
Říha, Bohumil
Rokytka, Jan
Šafařík, Pavel Josef
Šalda, František X.
Salivarová, Zdena
Sěfert, Jaroslav
Sekanina, František
Šelepa, Karel
Skácel, Jan
Skála, Ivan
Škvorecký, Josef
Sládek, Josef Václav
Šlejhar, Josef Karel
Šmejkal, Jaromír V.
Šmilovský, Alois Vojtěch
Smoček, Ladislav
Šnajdr, Karel Sudimír
Šotola, Jiří
Sova, Antonín
Šrámek, Fráňa
Stano, Jiří
Stašek, Antal
Štědrý, Vladimír
Štítný, Tomáš
Stýblová, Valja
Suchý, Jiří
Světlá, Karolína
Svoboda, František Xaver
Svobodová, Růžena
Těmohlídek, Rudolf
Theer, Otakar
Toman, Josef
Toman, Karel

Trefulka, Jan
Třešňák, Vlastimil
Turinský, František
Vaculík, Ludvík
Vannu, Vladislav
Vlková-Kunetická, Božena
Villani, Karel Drahotín
Vinařický, Karel Alois
Vlk, Jan
Vocel, Jan Erazim
Vondra, Vladimír
Vratislav z Mitrovic, Václav
Vrchlík, Jaroslav
Vyskočil, Ivan
Vyskočil, Quido Maria
Weiser, Richard
Weiss, Jan
Welzl, Jan
Wenig, Adolf
Wernisch, Ivan
z Wojkowicz, Jan
Wolker, Jiří
Závada, Vilem
Zeyer, Julius
Slovak Authors

(Listed alphabetically in section E)

Bajza, Jozef Ignác
Balgha, Peter
Barč-Ivan, Július
Bella, Ondrej
Beniák, Valentin
Bernolák, Anton
Blážková, Jaroslava
Bodenek, Ján
Boto, Ján
Braxatoris-Sládkovič, Martin
Červeň, Ján
Chalupka, Samo
Dilong, Rudolf
Divínska, Draga
Dobšinský, Pavol
Doránsky, Ján
Fábry, Rudolf
Figuli, Margita
Gall, Ivan
Grebáč-Orlov, Ignác
Gregor-Tajovský, Jozef
Gregorová, Hana
Gundová, Agnesa
Hal'amová, Maša
Hečko, František
Hlbočka, P. G.
Holý, Ján
Horov, Pavol
Hrons ký, Josef Cíger
Hrušovský, Ján
Hurban, Jozef Miloslav
Hviezdoslav, Pavol Országh
Hykisch, Anton
Jarunková, Klára
Jašík, Rudolf
Javor, Ivan
Jégé, Ladislav Nádaši
Jeseníký, Janko
Jilemnický, Peter
Johandés, Ján
Karvaš, Peter
Knieča, Emil F.
Kollár, Ján
Kostrná, Ján
Král, Fraňo
Král, Janko
Krasko, Ivan
Kukučín, Martin
Kužel, Dušan
Kuzmány, Karol
Lenko, Július
Letz, Štefan
Lukáč, Emil Boleslav
Maróthy-Soltésová, Elena
Minář, Vladimír
Mlynarovič, Miloš K.
Mňačko, Ladislav
Motulko, Ján
Novomeský, Laco
Okál', Ján
Ondrejov, L'udo
Paučo, Jozef
Plávka, Andrej
Podjavorník, L'udmila
Přídalov, Anton
Rázuš, Martin
Rázušová-Martáková, Mária
Reisel, Vladimír
Rožko, Vladimír
Roy, Vladimír
Šafárik, Pavel Jozef
Šikula, Vincent
Silván, Ján
Škultéty, Jozef
Sládkovič, Andrej
Smrek, Ján
Šprinc, Mikuláš
Stacho, Ján
Štrímeč, Karol
Štúr, L'udovít
Švantner, František
Tatarka, Dominik
Tážký, Ladislav
Tintavá
Urban, Milo
Vajanský, Svetozár Hurban
Válek, Miroslav
Vámas, Gejza
Vansová, Terézia
Záborský, Jonáš
Žarnov, Andrej
Žáry, Štefan
Zguriška, Zuzka
Authors and Editors of Anthologies, Collections, and Works of History and Criticism

(Numbers in parentheses refer to items in sections A, B, and C; names refer to authors in sections D and E).

Alvarez, Alfred (66, Holub)
Arie-Gaifman, Hana (Hašek, M. Jesenská)
Armstrong, Daniel (249)
Aulty, Robert (67-69, Dobrovský)
Aycoc, Wendell M. (242)
Ballo, Fedor M. (70)
Barany, George (250)
Baudri, Josef (48)
Becke, Blanka von der (54)
Bédé, Jean Albert (70, 132)
Benesova, H. (71)
Biro, Peter R. (Kollár, Štúr)
Blackwell, Vera (Havel, Linhartová)
Blumenfeld, Yorick (72)
Bojtár, Endre (73)
Bolliger, Max (Karafiát)
Bowing, John (1)
Bradbrook, Bohuslava R. (K. Čapek)
Brant, Alfred (Hašek)
Brock, Peter (74, 97)
Brockett, Oscar G. (75)
Brodska, Zdenka (Skácel)
Brodska, Joseph (Kundera)
Brown, D. B. (76)
Bryner, Cyril (Němčová)
Buco, Martin (77)
Burke, John (Lustig)
Bush, Randal C. (K. Čapek)
Bušek, Vratislav (159)
Čapek, Anna V. (79)
Čapek, Karel (Jirásek, Welzl)
Čapek, Thomas (79)
Čarruž, Jane (59)
Černá, Jana (M. Jesenská)
Černá, Zlata (62)
Černý, Václav (80, 81)
Červenka, Miroslav (82, 83, 241)
Chada, Joseph (85, 86)
Chaloupka, Otakar (87, 88)
Chaloupeký, Jindřich (Hašek)
Chandler, Frank W. (K. and J. Čapek)
Chodáko, Aleksander B. (46)
Chudoba, František (11, 89)
Chyzhevskyi, Dmytro (90, Comenius, J. Král', Štúr)
Cincu, Andrew (35)
Císař, Jaroslav (218)
Čiževskij, Dmitrij see Chyzhevskyi, Dmytro
Clark, Barrett H. (Herrmann)
Clarke, Helen A. (Arbes)
Clayre, Alasdair (Holub)
Cole, Joanna (64)
Coleman, Marion M. (58, 91)
Cournos, John (Hostovský)
Curnmings, George M. (93)
Curtin, Jeremiah (44, 47)
Czerniński, Edward J. (71, 100, 101)
Dagan, Avigdor (102, 103)
Dagan, Avigdor see also Fischl, Viktor in Section D
Davis, Owen (J. Čapek, K. Čapek)
Davydov, Sergej (K. Čapek)
Demetz, Peter (263)
Den, Petr (104, Hostovský)
Dewetter, Jaroslav (219)
Doležel, Lubomír, (105, 106, 163,
Comenius, Hašek, Kundera, Rais, Vančura)
Drake, William (K. Čapek)
Dresler, Jaroslav (K. Čapek)
Drozda, Miroslav (107)
Duben, Vojtech N. (108-110)
Dušín, Dionýz (111, 112)
Durkin, Andrew R. (Němčová)
Duško, Lubomír (113)
Duškova, Libuše (181)
Eagle, Herbert (114, Kundera)
Eekman, Thomas (115, 118)
Edgerton, William B. (70, 132)
Elton, Oliver (K. Čapek)
Emery, George (38)
Evans, Robert J. W. (117)
Fiedler, Leslie A. (Hašek)
Fillmore, Parker H. (49, 50)
Finkielkraut, Alain (Kundera)
Fisher, Dorothy C. (17)
Fleischmann, Wolfgang B. (245, 246, 255)
French, Alfred (26, 34, 119, 120, Nezval, Wolker)
Fry, Christopher (Lysohorský)
Fryšák, Milan (Dobrovský)
Galan, František W. (121, 122)
Galsworthy, John (K. Čapek)
Gannett, Lewis (K. Čapek)
Garvin, Paul L. (180)
Gibian, George (123, Hrabal, Orten, Scifert)
Gill, David (Lysohorský)
Ginsburg, Roderick A. (16, Kollár)
Glatstein, Jacob (Lustig, Bor)
Goetz, František (124)
Goetz-Stankiewicz, Marketa (125, Hašek, Klíma)
Golombek, Bedřich (Welzl)
Gomori, George (31, 126)
Greene, Graham (Škvorecký)
Greyar, Mojmír (127)
Guhrie, Tyrone (K. Čapek)
Haas, Willy (M. Jesenská)
Hájek, Igor (128, 129, Lysohorský)
Hames, Peter (130)
Hamšík, Dušan (131)
Harkins, William E. (22, 39, 95, 132-137, 252, K. Čapek, Hauková, Olbracht, Páral, Kukučín)
Haydn, Hiram C. (Hostovský)
Hayward, Max (Maščko)
Heim, Michael H. (K. Havlíček, Hrabal, Vaculík)
Heline, Theodore (K. Čapek)
Honzl, Jindřich (139)
Horák, Jiří (39)
Hostovský, Egon (19, 140, Fučík)
Howell, Yvonne (K. Čapek)
Hrabáková, Josef (Theer)
Hrbkova, Šárka B. (8)
Hudson, Lynton A. (K. Čapek)
Hutka, Jaroslav (141)
Iggers, Wilma (Rakous)
Inone, Kenji (Lusig)
Isaacs, Jacobs (217)
Ivask, Ivar (175)

Jakobson, Roman (142, 143, 227, Máchá)
Janů, Jaroslav (27, 144)
Jerabek, Esther (145)
Jirsak, Predrag (Hašek)
Johnson, Owen V. (147)
Jones, Robert T. (Těsnohlídek)
Junkins, Donald (Holub)
Kafka, Franz (M. Jesenská)
Kándlová, Marie (54)
Kaplan, Frank L. (148, 149)
Kárník, George (150)
Kean, John (Havel)
Kerner, Robert J. (258)
Kesten, Hermann (17)
Kijima, Hajime (Lustig)
Kimball, Stanley B. (151)
Kimmel, Barbara K. see Reinfield.
Barbara K.
Király, Béla K. (250)
Kirschbaum, Joseph M. (152, 153, 158, 189, Bernolák, Kollár, Šafařík, Štúr)
Klein, Leonard S. (128, 246)
Klima, Ivan (K. Čapek)
Koesler, Arthur (M. Jesenská)
Kohn, Hans (154, K. Havlíček)
Komis, Peter S. (Kollár)
Kopecký, Jan (155)
Kopra, Flora P. (3, 45)
Kostk, Karel (Hašek)
Kotouč, Otto (5)
Kovun, Emil (159)
Krajsa, Joseph C. (197)
Kramors, Ivan J. (21, 156)
Krečmer, Štefan (157)
Kružliak, Imrich (158)
Kučera, Henry (159)
Kulamer, John (Kollár)
Kusín, Vladimír V. (160)
Kusit, Peter (40, Kundera)
Lacko, Michael (161, 162)
Law, Frederick H. (Hašek)
Lednický, Václav (190)
Lewanski, Richard C. (165, 166)
Lewald, Hrald E. (126)
Lieber, Maxim (Neruda)
Liehn, Antonin J. (40, 167, 168, Kundera, Vaculík)
Lubran, Alfred (Hviezdoslav)
Lukes, Steven (Havel)
Lützow, Franz H. (170, Comenius)
Lužík, Rudolf (60)
Macleod, Ann (Dobšinský)
McRobbie, Kenneth (271, Škvorecký)
Magner, Thomas F. (69)
Mann, Klaus (17)
Mann, Thomas (B. Beneš)
Maning, Clarence A. (13, 171)
Martin, Graham (33)
Martínek, Josef (172)
Matějka, Ladislav (92, 163, 173, 174, 235)
Matoška, Alexander (K. Čapek)
Mereks, Kees (Vaculík)
Měšťan, Antonín (175)
Michael, Maurice (55)
Michael, Pamela (55)
Mihailovich, Vasa D. (36, 129)
Miko, František (176)
Miller, Arthur (Havel)
Montgomery, J. K. (18)
Morfill, William R. (177)
Moskowitz, Samuel (K. Čapek)
Mráz, Andrej (178)
Mukařovský, Jan (179-183, K. Čapek)
Murphy, Helen (Kožíšek)
Naaké, John T. (42)
Nagarajan, Nadia G. (Erben)
Naughton, James D. (184)
Němcová, Jeanne W. (30)
Němec, Jaroslav (185)
Němeček, Zdeněk (K. Čapek)
Newman, Charles (31)
Nosco, Beatrice M. (186)
Nosek, Vladimír (187)
Novák, Arne (188)
Novák, Miroslav (62)
Odložilík, Otakar (189, 190)
Odmark, John (164)
Offer, Charles K. (56)
Okal, John (53)
Olynyk, Roman (191)
Ornest, Ota (192)
Osers, Ewald (18)
Otáhal, Milan (193)
Otruba, Mojmír (28)
Parrott, Cecil (Hašek, Seifert)
Paučo, Draga (197)
Pešťák, Zdeněk (28)
Petro, Peter (198, Hronský)
Pírková-Jakobson, Svata (199)
Pistorius, George (200)
Playfair, Nigel (J. Capek, K. Čapek)
Pochoda, Elizabeth (Kundera)
Porter, Charlotte E. (Arbes)
Potoček, Cyril J. (Kukučín)
Pražák, Albert (202)
Pritchard, Francis H. (Neruda)
Pynsent, Robert (96, Zeyer)
Quinn, John P. (57)
Quinn, Zdenka (57)
Radius, J. S. de (41)
Rádil, Otto (203)
Rechcíg, Miloš (98, 99)
Reinfield, Barbara K. (K. Havlíček)
Rekem, John (204)
Rený, Miroslav (205)
Robey, David (206)
Robinson, Therese A. (207)
Rosc, William (217)
Roth, Philip (Kundera)
Rothe, Daria A. (208)
Rudy, Stephen (209)
Růžička, Milan (J. Král’)
Rutkay, Fráňo (Štúr)
Šalda, František X. (210)
Salzmann, Zdeněk (211)
Sayer, Samuel (K. Čapek)
Schamachula, Walter (212, Anonymous, Havel)
Schenker, Alexander M. (67)
Scherl, A. (213)
Schooneveld, Cornelis H. van (249)
Schubert, Peter Z. (214)
Šestová, Ludmila (215)
Selver, Paul (4, 6, 9, 14, 20, 216-218, Březina)
Shay, Frank (Vrchlický)
Short, David (218a)
Šimek, Milan (219)
Šimončič, Klement (137, 220)
Sirováňa, Oldřich (60)
Skillings, H. Gordon (97, 221)
Škvor, Jiří (222, 223)
Škvor, Jiří see also Javor, Pavel in
Section D
Škvorecký, Josef (81, Hrabal, Seifert)
Sládek, Andrew P. (224, Hviezdoslav)
Slávík, Juraj (225)
Šmídák, Stanislav (Hviezdoslav)
Smith, Horatio (260, 268)
Součková, Milada (226-234,
Comenius, Erben, Mácha, Němcová, Vrchlický
Spinka, Matthew (Comenius)
Šprinc, Mikuláš (236)
Spulber, Nicolas (159)
Stankiewicz, Edward (67)
Steiner, Peter (201, 237, 241)
Steiner, Wendy (82)
Stejskal, Václav (238)
Stern, J. P. (Hašek)
Štoll, Ladislav (239)
Stolz, Benjamin (163)
Strelka, Joseph P. (169)
Strickland, Walter W. (Čech)
Strmeň, Karol (240)
Sturm, Rudolf (242-246, Sládek)
Suino, Mark E. (179)
Sulík, Ivan (247)
Sus, Oleg (248)
Suvin, Darko (K. Čapek)
Svějkovský, František (249, 250)
Sviták, Ivan (Comenius)
Svobodová, Hana (Pavel)
Szőlősi, Román (76)
Taborí, Paul (23)
Talvi see Robinson, Therese A.
Theiner, George (32)
Tigrid, Pavel (Halas)
Tilte, Václav (Němcová)
Titunik, I. R. (163)
Toman, Jindřich (Hašek)
Trensky, Paul I. (95, 252, 253, Havel, Neruda)
Tumlíř, Jan (254)
Tureček, Otto (255)
Underwood, Edna W. (7, 15)
Vachek, Josef (181)
Vaculík, Ludvík (Seifert)
Valenta, Edward (Welzl)
Van Dam-Havelková, E. M. (Smoček)
Veltruský, Jarmila F. (Anonymous)
Vlach, Robert (84)
Vnuk, František (256)
Vočadlo, Otakar (257)
Vodička, Felix (Neruda)
Vojan, J. E. (258)
Vosoba, Joe T. (65)
Vosoba, Kathy (65)
Vráz, Vlasta (259)
Vroon, R. (241)
Walter, Emil (Vocel)
Webb, W. L. (131)
Wechsberg, Joseph (K. Čapek)
Weiskopf, Franz C. (19)
Wellek, René (34, 169, 260-269, K. Čapek, Mácha)
Whelan, Joseph G. (270)
Williams, Blanche C. (Neruda)
Winner, Thomas G. (271-273, K. Čapek, Fuks)
Wood, Růžena (63)
Wratislaw, Albert H. (2, 274)
Zmrhal, Jaroslav J. (275)
Translators

(Names in parentheses refer to authors in sections D and E; numbers refer to items in sections A, B, and C.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Translators</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Altschul, Ernest (Havlíček)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Amor, Stuart R. (Bezděková)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Avis, Peter (Nový)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bachleda, Andrew (Paučo)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Backer, Alice (Hostovský)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Banterjee, Ron D. (Javor)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bauer, Josef (48)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beaumont, P. (K. Čapek)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bechyně, W. (Hostovský)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bednar, Rudolph C. (K. Čapek, Konrád)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bellos, David (Kundera)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Blackwell, Vera (Havel)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bowring, John (Čelakovský, Hanka, Jungmann, Kollár, Poták, Puchmajer, Šafařík, Šnajdr, Turinský)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Brumlíková, Jindra (Hostovský)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Brušák, Karol (Mácha)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Burg, Marie (Macourek)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Busch, Marie (K. and J. Čapek, Čapek-Chod, Herrmann, Neruda, Šalda, Světlá, Svobodová, Theer)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Čapek, Mme. Norbert F. (51)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Casey, F. P. (Neruda)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Čáslavský, Charles (Bednář)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cober, Alan H. (Hofman)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Coffin, Lyn (Nezval, Orten, Seifert, Skácel)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Daiches, David (Bezuč)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Davidman, Joy (K. Toman, Novomeský)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Denesová, A. (59, Štvorecký)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Drábek, Jan (Klima)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dudek, J. B. (Vrchlický)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Durkin, Andrew (Holan)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Edwards, Jean R. (K. Čapek, Fučík)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Egon, N. (Weiss)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Elton, Oliver (Hora, K. Toman)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Finlayson-Samsour, Roberta (Maje-rová, Olbracht)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Firkusny, Tatiana (Těsnohlávek)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Florin, Theo H. (Žáry)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>French, Alfred (Bezuč, Bízová, Čech, Čelakovský, Dačický z Heslova, Erben, Halas, Hálek, Hlaváček, Holan, Holan, Nový)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gallik, George (Botto)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gibian, George (Havel, M. Jesenská)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gill, David (Lysohorský)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ginsburg, Roderick A. (Bízová, Čech, Erben, Gelner, Hálek, Heyduk, Kollár, Mácha, Machar, Neruda, Sládek, Šmejkal, Vrchlický, Zeyer)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gosselin, D. (Holan Rovenský)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gregor, Frances (Němcová)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hábová, Dana (Holub)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hamblyn, David (Kundera)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hammond, Mac (Bridel)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hanák, Miroslav (Holan)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hanzlícek, C. G. (Holan)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Havlíček, Atya (Olbracht)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Havlíček, Ivo T. (Hašek, Olbracht)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Heim, Michael H. (Hrabal, Kundera, Vaculík)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Heitzman, Charles (Březina)
Hersfeld, Jan (J. Beneš)
Hofmanová, Zdeňka (Konrád)
Holzbecher, Josef (Hrabal)
Hoover, Roseanna (Karafiát)
Houdek, Vladimír (Bridel)
Hronková, Norah (Kozák, Moravcová, Petiška, Říha, Rybák, Stano)
Hudson, Lynton A. (Durych)
Huston, Susan (Kunderová)
Hyde, Lawrence (K. Čapek)
Jagielski, Paul (Seifert)
Jolly, Stephen (J. Čapek, Fučík, J. Langer, Nezval)
Jones, Neil (60)
Jones, Robert T. (Těsnohlídek)
Kadeckova, Joy (Jánský)
Kandler, Eva M. (Fuks)
Kavanová, Rosemary (29, Škvorecký, I. Vyskočil)
Kester, John J. (Hronský)
Kirkconnell, Watson (Březina, Heyduk, Machar, Neruda, V. Novák, Vrchlický, Zeyer, Hviezdoslav, Vajanský)
Kohák, Eradim (Havel)
Kohn, Hans (K. Havlíček)
Kopa, Flora P. (3, Čech, Čelakovský, Erben, Heyduk, Jablonský, Krásnohorský, Mellanová, Neruda, Ráb, Rieger, Sládek, Šnajdr, Velčík, Vrchlický)
Koreff, O. D. (Škulíčtý)
Kornel, Jan (Figuli, Hečko, Jašík, Jilemnický, Karváš, Mináč, Ondrejov, Tatarka, Ťažký, Timrava)
Koutouč, Otto (5, Bezruč, Čech, Hálek, Kollár, Machář)
Kožíšková, Doris (Hašek)
Král, Jiří (Arbes)
Kramoris, Ivan J. (21, Bella, Botto, Chalupka, Halanová, I. Javor, Jesenský, Krasko Kuzmány, Mlynarovič, Novomeský, Podjavorinská, Prádovský, Rázuš, Roy, Šilván, Vajanský)
Krejsa, Antonie (Světlá)
Kritl, Ana (Hostovský)
Kussi, Peter (167, Gruša, Klíma, Kunderová, J. Procházka, Škvorecký)
Layton, Jean (60, Bednář)
Ledbetter, Eleanor (Němcová)
Lec, Laurie (Fischl)
Lehmann, John (Hostovský)
Levitsky, A. (Rešel Hradeccký)
Lindsay, Jack (Nezval)
Long, Fern (K. Čapek, Čep, Hašek, Hostovský, Pujmanová, Rezáč, Šalda)
Lucksinbill, Laurence (Kohout)
Lützow, Franz H. (Comenius)
McGovern, Hugh H. (Mácha)
Mager, Don (Hrubín)
Manning, Clarence A. (Březina, F. S. Prochážka, Rokytová, Hviezdoslav, Kraska)
Marchant, Francis P. (K. Čapek)
Mark, Thomas (K. Čapek)
Milner, Ian (Bezruč, Hanžlík, Holan, Holub)
Milner, Jarmila (Holan, Holub)
Moeller, Phillip (F. Langer)
Mokrej, Lillian P. (Machar, Wenig)
Montgomery, Michael (J. Beneš)
Morgan, Marita (Těsnohlídek)
Morison, Walter (Novomeský)
Mosbacher, Eric (Gruša)
Moss-Kohoutová, Joy (Francouz, Kadlec, Kostruhn, Kožák)
Mourek, V. E. and Jane (Šmilovský)
Munz, Jan (Karvaš)
Muir, Willa (Hostovský)
Naake, John T. (32)
Neale, Ralph (K. Čapek)
Němcová, Jeanne W. (30, Aškenazy, J. Beneš, K. Čapek, Drda, Hašek, Herrmann, Hrabal, Klíma, Linhartová, Lustig, Němcová, Neruda, Nesvadba, Olbracht, Poláček, Pujmanová, Rais, Škvorecký, Blažková,
Hykisch, Šikula, Tatarka)
Neuse, Richard (Jirásek)
Notzl, Helen (62)
Offer, Karel (Halas)
O’Grady, Tom (Seifert)
Orpington, D. (131)
Osers, Ewald (18, 33, Bartušek,
Bezruč, Brousek, K. Čapek, Dyk,
Fischer, Halas, Hančík,
Hlaváček, Holan, Hora, Hořejší,
Hostovsky, Křička, Lysohorsky,
Machar, Michna z Otradovic,
Mucha, Neumann, Nezval,
Seifert, Sova, Šrámek, K. Toman,
Wolker, Závada)
Ost, Frederick (Halas)
Page, Alex (Kohout)
Parrott, Edith (Biebl, Bor,
Branislav, Březina, Čech, Halas,
Holan, Hora, Hrabal, Hrubín,
Jirásek, Kainar, Klíma, Machar,
Němecová, Neruda, Neumann,
Nezval, Seifert, Skácel, Skála,
Sládek, Sova, Šrámek, Stjblouva,
J. Toman, K. Toman, Vančura,
Vrchlický, Wolker, Závada,
Zeyer, Horov, Jesensky, Kostra,
F. Král’, Kraisko, Plávka, Smrek,
Válek, Žárý)
Parrott, Cecil (Hašek)
Perris, Don (Hoffmeister)
Pick, Otto (12 K. and J. Čapek,
Čapek-Chod, Herrmann, Neruda,
Šalda, Světlá, Svobodová, Theer)
Poláčková, Káča (Aškenazy, Florian,
Holan, Kohout, Skácel,
Škvorecký, Šotola, Vaculík, Jašik,
Kostra, Válek)
Rappaport, Suzanne (Kundera)
Recht, Charles (Vrchlický)
Rensky, Miroslav (Gruska)
Round, Dora (J. Čapek, K. Čapek,
Kožík, Wolker)
Rudinsky, Norma L. (Kukučín)
Rusbridge, Daphne (Hrubín)
Šamková, V. M. (F. Král’)
Schierl, Margot (Jašik)
Scholten, Libuše B. (Čech, Hálek,
Sova, Theer)
Schenberg, Michael (Škvorecký)
Scott, George W. (I. Jelinek)
Selver, Paul (4, 6, 9, 14, 20,
Aušedoňek, Babánek, Bezruč,
Borecký, Březina, J. Čapek, K.
Čapek, Čapek-Chod, Čech,
Čelakovský, Červinka, Čheřický,
Comenius, Czech z Cechenherzů,
Deml, Dewettter, Dostál-Lutinov,
Durych, X. Dvořák, Dyk, Erben,
Fischer, Geisslová, Hálek, Hašek,
K. Haviček, Heyduck, Hlaváček,
Holý, Hora, Hořejší, Hus, H.
Jelínk, R. Jesenská, Jirků,
Kaminsky, Karásek, Klásterský,
Kollár, Konrád, Krásnohorská,
Křička, Kubka, Kvaší, Langer,
Lešná, Mácha, Machar,
Medek, Múldner, Neruda,
Neumann, A. Novák, Opolský, P.
Š. Procházka, Rais, Sekanina,
Šepa, Sládek, Sova, Šrámek, F.
X. Svoboda, Theer, K. Toman,
Vrchlický, Q. M. Vyskočil,
Weiner, Wenig, z Wojkowicz,
Wolker, Zeyer, Boto, Braxatoris-
Šládkovcov, Gall, Hviezdoslav,
Jesenský, Kraso, Kukučín,
Rázu, Vajanský)
Seton-Watson, Robert W. (52)
Shepherd, Ruth (Kozák)
Simko, Daniel (Holub)
Sindelar, iris (Lomnický z Budče)
Slabey, Andrew O. (Hviezdoslav)
Slabey, Daniel (Grebač-Orlov,
Jesenský, Podjavorinská)
Sládek, Josef V. (Kalus)
Šling, Marian (210, Vaculík)
Smith, Philip H., Jr. (Hostovsky)
Solberg, Walter L. (Hrabal)
Spender, Stephen (Mácha)
Spinka, Matthew (Comenius)
Springer, T. W. (Jilemnický)
Stallybrass, Oliver (Kundera)
Stevenson, Paul (Máča)
Strejcová, Božena (Hálek, Neruda)
Strickland, Walter W. (Čech,
Erben, Hálek)
Stýbr, Joseph (Hálek, Klásterský)
Suino, Mark (Seifert)
Szalatnay, Rafael D. (Kožíšek)
Theiner, George (29, 33, Aškenazy,
Bartušek, Bednár, Břečka,
Brousek, Diviš, Drda, Florian, J.
Havlíček, Holan, Holub, Klíma,
Klement, Kohout, Kolář,
Kundera, Lustig, Macourek,
Michal, Nesvadba, Pecka, Skácel,
Škvorecký, Suchý, I. Vyskočil,
Wernisch, Balgha, Blažková, Jarunková, Johanides, Kužel, Mňačko, Novomeský, Stacho
Tkáč, Peter (111)
Tolman, William H. (Němcová)
Tvarochová, Jiřina (Nový)
Tybor, M. Martina (Chalupka, Dilong, Mlynarovič)
Underwood, Edna W. (7, 13, Čech, Čelakovský, Erben, Halek, Kollár, Neruda, Vrchlický)
Urwin, Iris (24, Aškenazy, Drda, Frýd, Fuks, Grosman, Lustig, Majerová, Marek, Nesvadba, Olbracht, Otčenášek, Řezáč, Weiss)
Veltruský, Jarmila F. (Anonymous, Drvota)
Vojáčková-Wetché, Ludmila (Erben)
Volek, Bronislava (Holan)
Weatherall, Marie and Robert (J. Čapek, K. Čapek, Drda, Langer, Olbracht, Vančura, Welzl)
Wiener, Leo (Machar)
Wilbraham, Marian (29, Hrabal, Vondra)
Wilson, Paul (Havel, Kliment, Škvorecký)
Wiinlow, Clara V. (Kožišek)
Winn, Marie (Salivarová)
Wolfe, Bernard (Hostovský)
Wood, Růžena (63)
Wratislaw, Albert H. (43, Čelakovský, Hanka, Jablonský, Jaroslav, Kollár, Picek, Villani, Vinařický, Vratislav z Mitrovic)
Young, David (Holub)